

Spring 2012

Number 107



Bulletin of the descendants of Alexandre de K/voach

H
A
P
P
Y



E
A
S
T
E
R

Now available on DVD
The complete set of all the Kirouac Family Association's bulletins
In both French and English
from 1983 to 2011



Kirouac
Kirouack



Kérouac
Kérouack



Keroac
Keroack



Kéroack
Kyrouac



Breton
Burton



Curwack
Curwick



Le Trésor des Kirouac

Le Trésor des Kirouac, bulletin of the descendants of Alexandre de K/voach, is published in two separate editions: French and English and is distributed to all AFK/KFA Members. Permission to reproduce an article must be obtained beforehand from *Association des familles Kirouac inc.*, KFA, as well as permission from the author of the article.

Bulletin Production & Editorial Team (in alphabetical order)

J.A. Michel Bornais, François Kirouac, Jacques Kirouac,
Marie Kirouac, Marie Lussier Timperley

Authors and contributors in the present issue (in alphabetical order)

J.A. Michel Bornais, LeRoy Roger Curwick, Céline Kirouac,
François Kirouac, Jacques Kirouac, Lucille Kirouac, Greg Kyrourac,
Gerald Nicosia, Cathy Kirouac Robinson, Marie Lussier Timperley

Graphic Design

Front cover: Jean-François Landry
KFA Logo on back cover: Raymond Bergeron
Bulletin: François Kirouac

KFA Crest and KFA Logo

The KFA Crest *De K/Voach* and the KFA Logo of *l'Association des familles Kirouac inc.* Are both legally registered and the use of either in whole or in part is forbidden unless a written authorization is secured from the Board of the *Association des Familles Kirouac inc.* Beforehand.

Setting

French Edition: François Kirouac
English Edition: Greg Kyrourac

Translation and Editing (in alphabetical order)

J.A. Michel Bornais, Yolande Genest Bornais, LeRoy Roger Curwick,
Marie L. Timperley, J. Brian Timperley

Editorial Policy

At its discretion, the KFA Editorial Board can edit and shorten texts submitted for publication in *Le Trésor des Kirouac* (including texts for the *TRESOR-EXPRESS*); the KFA Editorial Board also reserves the right to refuse to publish a text, photo, caricature, or illustration, deemed of no interest to the KFA mission or likely to cause prejudice either to the Association, to one of its members, or to any person, group of persons, or any organization. Modified text will be published only with the author's prior consent as he/she is still fully accountable for its content.

Edition

L'Association des familles Kirouac inc.
3782, Chemin Saint-Louis, Québec (Québec) Canada G1W 1T5

Legal Deposit, 2nd quarter 2012

Bibliothèque & Archives nationales du Québec
National Library of Canada

Printing

French Version: 160 copies, English Version: 80 copies

ISSN 0833-1685

Subscription Rates:

Canada: \$22; United States: \$22 US; Overseas: \$30 CDN

Table of Contents

Le Trésor des Kirouac no. 107

| | |
|---|----|
| The President's Word | 3 |
| 25 th Anniversary of the 1987 <i>Jack Kerouac International French Speaking Gathering</i> in Quebec City | 4 |
| Auguste Le Bourdais sole survivor of one of the worst sea disasters at Îles-de-la-Madeleine in 1871 | 7 |
| Auguste's letter to his parents written six months after he was shipwrecked | 11 |
| Third-Time Grandparents | 14 |
| A new Kérourack, Aurélie | 14 |
| <i>Le Trésor des Kirouac</i> — the whole collection now available on DVD | 14 |
| Deals & Relationships between the Kirouacs & Couillard-Després Families according to " <i>Philippe's Papers</i> " | 15 |
| Annual Illinois Kyrourac picnic on Saturday, 4 August 2012 | 21 |
| 2012 Kirouac Family Gathering, Preliminary Programme Warwick/Kingsey Falls | 22 |
| Homage to Thérèse Gervais | 23 |
| Annual Michigan Kirouac Family Picnic on 17 September 2011 | 25 |
| Multiple Sclerosis March in Detroit on 28 April 2012 | 26 |
| The Minnesota Curwicks invite their Curwick-Kirouac cousins in August 2012 | 27 |
| Latest News from Gerald Nicosia | 29 |
| Father Napoléon François Eugène LeBrice de Kéroack | 31 |
| Genealogy Fair at Laurier Mall, Quebec | 32 |
| In Memoriam | 34 |
| François-Xavier Kirouac (1892-1917) | 36 |
| <i>On the Road</i> ... Film launching | 36 |
| La cuisine raisonnée | 36 |
| <i>Make a Big Deal of It</i> | 37 |
| Genealogy and the Readers' Page | 38 |
| KFA Board Members 2011-2012 | 39 |
| Regional Representatives | 39 |

The President's Word

In 2012, the 25th Anniversary of the first ever French-speaking gathering about Jack Kerouac held in Quebec City on 1-4 October 1987, the *Rencontre internationale Jack Kerouac*, will be commemorated. It still remains the one and only international French speaking gathering about the Franco-American author ever held in the world. On 30 September 1987, on the eve of that event, our Association, then presided by its founder, Jacques Kirouac, had organized for the benefit of all participants a guided tour of Saint-Hubert-de-Témiscouata, the village where Jack's grandparents lived before moving to the United States, as well as a visit to the house in St-Pacôme, where Jack's mother, Gabrielle-Ange Lévesque, was born.

Last February, it was confirmed by a member of the recently created 25th Anniversary planning committee, that it would be commemorated in Quebec City in the autumn of 2012. At that meeting, the KFA was officially invited to prepare an activity of its choice to complement the programme. The KFA Board of Directors has since formed its own committee and as you read these lines it is already working on a first special event to be announced in the coming weeks.

To underline this 25th Anniversary, we brought out of our archives some photos of that visit to Saint-Hubert that was offered by the KFA to those who attended the 1987 international gathering, plus two documents sent by Jack Kerouac to Father Lévesque. We also take advantage of this opportunity to mention Jack's farfetched imaginary tales about his family origin, details never before published in *Le Trésor*.

On the front page of the present issue, you see the label of our newly available DVD. On this DVD, you will find a complete collection of all the bulletins published by the Kirouac Family Association from # 0 in 1983 to # 106 in December 2011, in both French and

English versions. There is also an INDEX of all articles published since 1983 to help you find whatever you are looking for. There is also a list of the KFA annual gatherings since its foundation in 1978, as well as a list of the photos belonging to the **KFA Photo Data Bank** so far published in *Le Trésor*; finally photos of the KFA Presidents since 1978.

This DVD gives you thirty-five years of KFA treasures at the lowest possible price of \$5.00 to make sure everyone can afford one. This project aimed at giving our Association more visibility, promote interest in everything related to our ancestor and his descendants and hopefully, increase our membership. **We also hope it will persuade many K/s to contribute to what we like to consider our FAMILY ENCYCLOPEDIA.**

Now for something completely different, you should enjoy reading the saga of Auguste Le Bourdais, who was shipwrecked on the shores of the Magdalene Islands in 1871. It is known as one of the ten worst maritime tragedies to occur in Canadian waters. Through this fascinating story, discover the links with the K/s going back well over two hundred years and, out of the blue, renewed a few months ago by a casual doorsteps conversation between neighbours! One more proof that in Quebec, French speaking families are very tightly knit!

Add to all this interesting news, one more exceptional study by Lucille Kirouac and Céline Kirouac that will certainly impress you. They give us not only another analysis of some of *Philippe's Papers*, but a remarkable comparison between what they discovered in numerous deeds found among *Philippe's Papers* and what Abbé Couillard Després wrote about his ancestors' dealings with the K/s, at the time both families were living in the Seigneurie de Bonsecours in L'Islet. More light is shed on the first generations of de Kervoach living in New France.

Finally, a few words about the survey sent to you last autumn. With a 22.4% return, we consider this an excellent result as it is



Collection François Kirouac

François Kirouac

twice what is usually expected as an average return. Thank you for taking the time to answer the questions.

You all mentioned your interest for cultural and historical/local activities when attending our gatherings as well as for activities related to the KFA's mission. Also, you emphasized the need for more opportunity to talk with each other rather than to have continuous music and dance as the usually offered Saturday evening activities.

Most of you also mentioned that summer months are the preferred time for our annual reunion, August being slightly more popular than July. Starting this year, we will try to go along with your preferences and we hope that for this year, June 30th and July First (Canada Day), will prove a good choice for most people. This summer, our American cousins are also preparing their annual family picnic in Illinois and Minnesota. In 2013 our Kirouac cousins from Michigan are extremely proud to be hosting the KFA official annual gathering for the first time. The dates are already set and they have been hard at work planning for this great occasion in July 2013. As for 2014, nothing has transpired yet; therefore it is completely open as for date and place.

Enjoy reading the *Trésor* 107.

NOTE FROM GREG KYROUAC — Sorry this took so long to get out to the English readers. My father became ill and died while I was working on this edition.

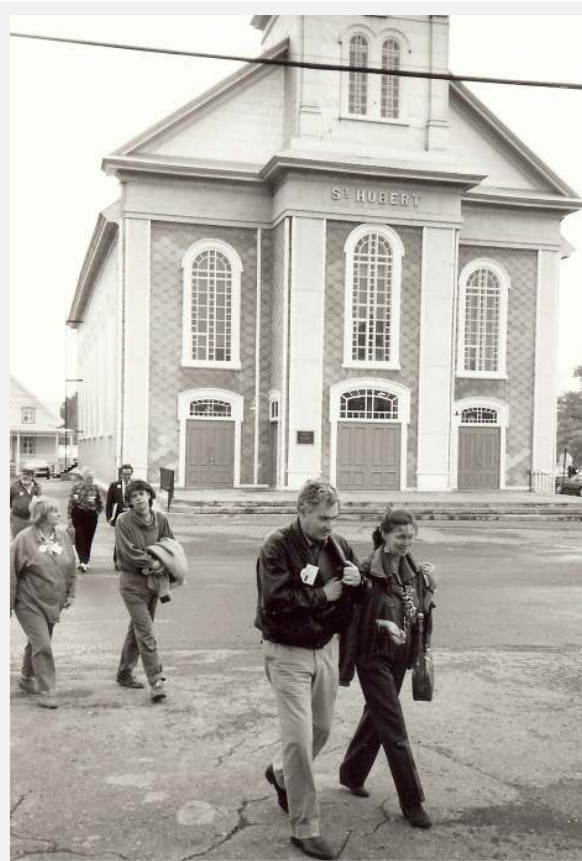
2012 - 25th Anniversary of the 1987 *Jack Kerouac International French Speaking Gathering* in Quebec City on 1st - 4th October 1987

Photo : Collection de l'AFK



In Quebec City, from 1-4 October 1987, the first and only French Speaking Jack Kerouac International Gathering took place. The then KFA President, Jacques Kirouac, suggested organizing a visit to Saint-Hubert-de-Témiscouata (renamed St-Hubert-de-Rivière-du-Loup in 1997), the village where Jack's grandfather lived. With the collaboration of the *Secrétariat permanent des peuples francophones* (Permanent Office of the Francophones peoples) the visit took place on 30 September 1987. The group saw the house where Jack's mother, Gabrielle Lévesque, was born in St. Pacôme. On the photo to the left, we see Raymonde Kérouac Harvey and Father Gérard Lévesque, two KFA members who, with Jacques Kirouac, planned this guided tour which took place on the eve of the opening of the International gathering in Quebec City.

Photo : Collection de l'AFK



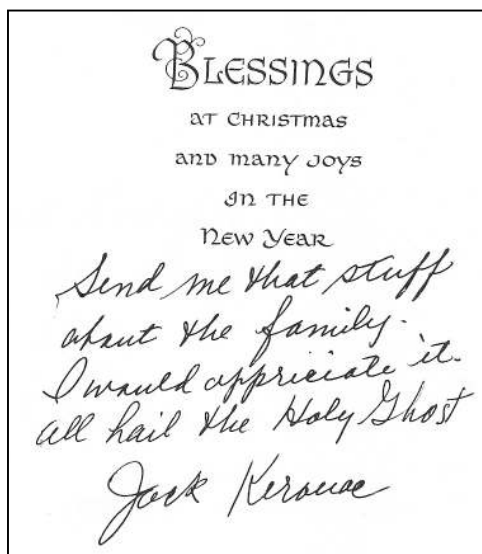
On the above photo: on the left Father Gérard Lévesque is talking to a group of visitors about the history of Jack Kerouac's family in front of what used to be Jack's grandfather's house; second from right, Jacques Kirouac then President of our Association.

On the photo to the left: Raymonde Kérouac Harvey and some visitors in front of the Parish Church of Saint-Hubert-de-Témiscouata. The visitors were also welcomed at a special reception given by the Municipality.

We invite you to read the report written by Raymonde Kérouac Harvey in our Family news bulletin (#12) published in March 1988, pp. 10-13.



Official Poster of the 1987 International Jack Kerouac Gathering



Good wishes sent to Father Lévesque by Jack Kerouac for Christmas 1968. (KFA Archives)

Father Gérard Lévesque played a key role during that visit. When our Association was founded he was one of the first to contribute to the research about our ancestor. One of the documents he found and deciphered was the land deed for the parcel of land known as *Trois Ruisseaux* (3 streams) bought by Alexandre de Kervoach, as well as the deed of renunciation of that parcel of land by Louise Bernier in 1736. At the death of Father Lévesque, his family ceded to the KFA all his genealogical archives, including two notes written by Jack to Father Lévesque.

To mark the 25th Anniversary of the *Rencontre internationale Jack Kerouac*, we reproduce them here. The two notes show how keen Jack Kerouac was to find out more about his family origins. It is easy to understand how badly he wanted to know given that, at the time, no one within the Kirouac family at large, knew anything more than he did. It is only after the KFA was founded that methodical and sustained research was organized and finally lead to various discoveries in the late nineties.

In order to better understand Jack's knowledge about his ancestor, it is helpful to consult Gerald Nicosia's book, *Memory Babe*⁽¹⁾. This "critical biography" is still considered as the very best about Jack and the only one paying serious attention to his cultural origins. When it came to his family origins, Jack the writer said: "... He declared that Kerouac was "the oldest Irish name on earth," that Isolde was a Kerouac kidnapped by the Cornishman Tristan, who killed her fiancé, Morold, to prove his love. He even remembered how on "early mornings in spring when the robins sing in the mist he had had to strap on gear and headdress "to meet the monsters of Brittany," whither his Cornish ancestors, the Kernuaks, had migrated. According to family legend, in France they became the Lebris de Kerouacs, who fought in the royalist uprising in the Vendée. Earlier, his "old close uncles" told him, the Baron François Louis Alexandre Lebris de Kerouac had gone to Quebec to help Montcalm fight Wolfe for the valley of the St. Lawrence. Although the French lost, he was supposedly granted one hundred miles along Rivière du Loup, where he met an Iroquois princess, whom he married, then deserted. Having returned to France the Baron was commanded by his father to act honorably, so he crossed the sea again and took his Iroquois wife north hunting and trapping. His six or seven sons begat families of their own, called 'les tucsons', "the tough ones," who either headed north to found new Iroquois nations, or south to New

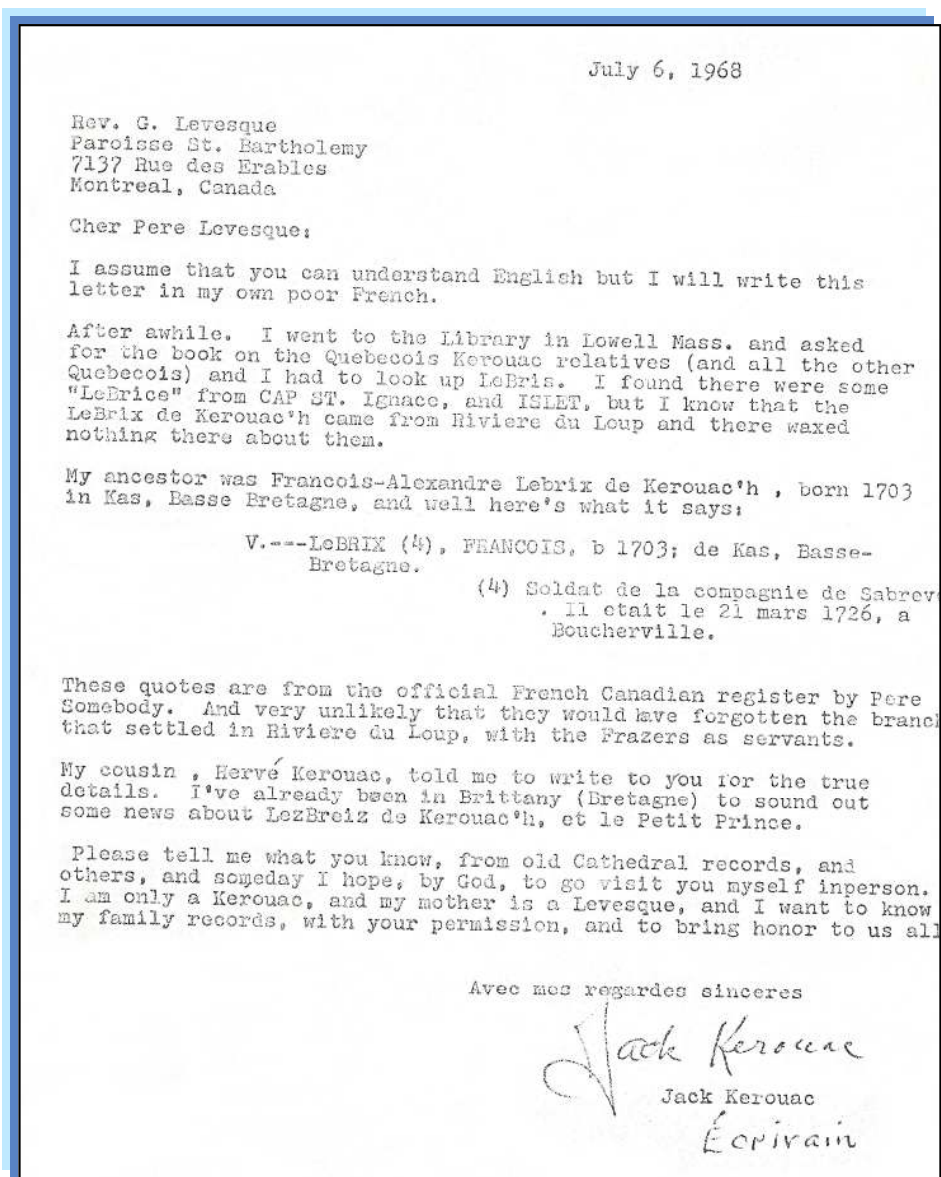
(1) *Memory Babe*, by Gerald Nicosia, was first published in English by University of California Press, Berkeley, in 1983; second edition in 1994, pp. 21-22 in the English edition and pp. 33-34 in the French version; translation by Marcel Deschamps and Élisabeth Vonarburg, published by Édition Québec / Amérique in 1994.

England to work in the mills, start little businesses (candy stores and print shops), and eventually even try "being big writers in New York."

Among his father's maternal ancestors Jack found the explorer Bernier; and through his mother's Normal folks, the Lévesques, he claimed relation to Napoleon Bonaparte! To friends he suggested he might be a great great-grandson or grandnephew of Pope Pius VI, who reigned during Napoleon's conquest of Italy, as well as a reincarnation of the English thief Robert Horton, hanged in 1750. Toward the end of his life he was tracing his Cornish ancestors back to Persia, among whose warrior caste lived the Buddha."

This gives an idea how farfetched one can be when wanting to trace ones origins. However, after writing the description that Jack made of his origins, Gerald Nicosia adds: "Though he would concede much of this lore to be only "generally true". But some elements are attractive enough to build nice stories. And, that is what Herménégilde Chiasson did in 1987 when talking about the ancestors of the Beat author in a film made for the National Film Board of Canada, entitled "Le grand Jack", a docu-fiction a.k.a. a fictitious documentary, in which Chiasson tried to "unravelling the mythical hero". Mr. Chiasson, a poet, writer, producer and painter, was

Jack Kerouac's letter to Father Gérard Lévesque dated 6 July 1968 (KFA Archives)



This letter sent by Jack Kerouac to Father Gérard Lévesque was first published in 1980 in *L'Album* (p. 117) put together by Raymonde Kérouac Harvey for the first Kérouac gathering which took place in L'Islet (Québec) in 1980.

between 2003 and 2009 the Lieutenant Governor of the Canadian Province of New Brunswick.

After over thirty years of research on the family origins of our ancestor, today it is easy to see that all that Jack wrote was almost entirely false, from fighting with Montcalm to the Amerindian origin of his wife. Only the Ancestor's Celtic origins are based on facts. But when Jack wrote what he did, none of the Kérouac families knew anymore than he did and everyone was left to surmising.

The Editor

Auguste Le Bourdais, sole survivor of one of the worst sea disasters At Îles-de-la-Madeleine in 1871 by Jacques Kirouac

At this point in time, why talk about a sea disaster that occurred at the end of the 19th century? Well, first of all because it was an extraordinary and disastrous event; and secondly, because it is linked to some Kirouac families living in L'Islet at the time. The attached genealogical chart, prepared by François Kirouac, shows the many links between our two families.

To start with, let me tell you how I discovered the story of this tragedy and why I want to tell you about it. In fact, it is one of the ten worst maritime disasters in Canadian history when considering how it happened, where it happened, and the incredible heroic stories that ensued. The St. Lawrence Shipwreck Centre located in Baie-Trinité on the St. Lawrence North Shore confirmed this story. The research was done in 2005-2006 with the assistance of Quebec City Naval Museum whose director is André Kirouac.⁽¹⁾

Mr. Gilles Beauchesne, originally from Cap-aux-Meules has been my

next-door neighbour for the past eight years. He is a very kind and quiet gentleman. His wife, Simone Vigneault-Beauchesne, is also from the Magdalene Islands.

One day last spring, I took the liberty of asking him his mother's name. He said she was born Le Bourdais. And I replied that there were some Le Bourdais in my family and I hastened to show him a family portrait that my father, Thomas, had in his large collection. On it, we see Louis Le Bourdais married to Marie Kirouac.

Mr. Gilles Beauchesne was struck by the uncanny resemblance of Louis Le Bourdais with Auguste, the famous man who survived the wreck of the SS WASP. Could they be brothers? Next, he got in touch with his uncle, Guy Le Bourdais, his mother's brother, who happens to be the grandson of the well-known survivor of the SS WASP, who has also written his grandfather's biography. Thus my neighbour invited his uncle to meet with me, and with François



Augustin, known as Auguste Le Bourdais
(Photo: collection Guy Le Bourdais)

Kirouac, our present KFA president. We first shared our respective genealogical data and compare it with the chronology of the events; there was only one obvious conclusion: Louis and Augustin, known as Auguste, were indeed two brothers; hence our two families were linked by marriage. We also noted that there were three more marriages between our two families.

So much for the stories attached to an historical event. Although the Kirouacs are not directly linked by blood to Auguste, the illustrious



Auguste Le Bourdais' family: front row, l. to r.: Céline Arsenault, Auguste, Émilienne Renaud; second row, l. to r.: Augustin (junior), Emma, Joseph, Eugénie, Gaudioise and Alphonse. (Photo published in Azade Harvey's book: *Auguste Le Bourdais, naufragé en 1871 aux Îles-de-la-Madeleine* (shipwrecked in 1871 at the Magdalene Islands)

(1) André Kirouac (GFK 2252), Director, Maritime Museum in Quebec City, is the son of Conrad Kirouac (GFK 2250) and Carmelle Caron-Kirouac. With Raymonde Kérourac Harvey and Jeannine Kirouac Thibault, he was one of the organizers of the 1996 K/ annual gathering in Saint-Cyrille-de-L'Islet. He is also Sarto Kirouac's nephew, who was one of the KFA founding members and also first cousin of René, our present KFA treasurer.

shipwrecked, finding the many marriages between members of our two families proves, once more, that the neighbour with whom you share the landing in your building, can become important in the discovery of how closely and thickly knitted we all are in our Quebec and Canadian francophone community.

Now let's get back to Auguste Le Bourdais who looked so much like his brother Louis. We could hardly believe their uncanny resemblance. Both were physically quite impressive but Auguste, it seems, was the taller of the two at well over six feet and tipping the scale close to 300 pounds (135 kg).

He was born on 28 August 1844 when the tall ships were still circling the globe. As an apprentice mariner, he sailed the seven seas. On 5 February 1865, the vessel he was on was shipwrecked in Calcutta, India. When much younger, Auguste had worked for his paternal uncle, Firmin Kirouac, who was the husband of his aunt Marthe Le Bourdais. Later on, he was a ship's boy for Captain Hubert Bernier, his second cousin.

In 1871, the year of the wreck,



(Photo : collection Guy Le Bourdais)

Le Bourdais family, front row, l. to r.: Louis, Auguste and Émilienne (née Renaud) Le Bourdais; second row, L. to r.: Édouard, Joseph and Augustin (son).

August 27, was First Mate aboard the WASP, a brig⁽²⁾ manned by a crew of eleven men. The holds were laden with wheat and oats destined for Antwerp in Belgium. After unloading in Belgium, Auguste intended to go to England to obtain his Master Mariner Certificate (or Deep Sea Captain License).

The WASP left the Port of Quebec on 17 November 1871. The first part of the voyage went well sailing on the Saint Lawrence with a fair wind. However, once in the Gulf of Saint Lawrence, the temperature changed suddenly and drastically. Consequently they had to drop anchor for a few days, while protected by the cape near Cap Desrosiers. They eventually sailed away but an unexpected windstorm with blowing snow swooped down on the brig, blowing her out off its course onto the west coast of the Magdalene Islands. The mast of the WASP had to be cut down and it was impossible to release the lifeboats. The sailors only managed to tie themselves to their boat with their belts. Auguste used his younger brother, François' belt. The wind and the angry sea blew the brig onto the coast at North Dune where it was beached and torn apart.

Every man drowned but one, Auguste remaining tied to the wreck all night. The following evening, on 23 November, Auguste was thrown onto the shore by a giant wave. When



Map showing the Magdalene Island's Dune du Nord (North Dune) where the WASP was shipwrecked in 1871.

(2) A brig is a sailing vessel with two square-rigged masts. The schooner also has two masts but the sails are different, in his letter to his parents, Auguste writes he is waiting for La Canadienne, a schooner.

(3) See the history of telegraph services in Canada at: http://www.ccg-gcc.gc.ca/eng/CCG/USQUE_Telegraph

he finally came to, he painfully dragged himself through the snow and found refuge inside a (beach grass) haystack where he remained for three days half asleep without food or drink. Eventually, one evening he heard voices and saw two men in the distance; however, when he tried to get up and walk towards them, he could not because his feet were frozen as they had been hanging outside the haystack. On all fours he dragged himself towards them. The two Fougère brothers took him back to their house where Auguste was given some food for the first time in at least five days since the wreck. As his feet thawed, gangrene appeared. He was carried by sleigh to Cap-aux-Meules, a village some six miles away (10km), where the local Anglican Minister, Riopel, who had medical training, amputated both feet, without anaesthetic of course.

Although he was first given a large helping of Rum, it is reported that eight men had to hold him down during the very painful operation done 'cold' on a makeshift table. As for surgical instruments, the Pastor/Doctor used a fisherman's knife and a saw, plus cobbler's tool and thread to stitch the wounds: The rest, I leave to your imagination.

Auguste spent the winter in Cap-aux-Meules, far away from the mainland. It was only in the following spring that is at the beginning of June, that it became possible to transport him to Quebec City by boat. It was a rather painful three-day trip. The throbbing from his amputated feet and legs was excruciating. He was taken to the General Hospital where the doctors took him on and had to amputate his legs. He spent a whole year

there and rehabilitation was not easy. Eventually he learned to walk with simple wooden prostheses and crutches.

On 28 June 1873, he finally left the Hospital and went back to L'Islet where he studied the Morse code and telegraphy with the help of the Brothers of the Christian Schools and his cousin, Adalbert Le Bourdais. He was 29 years old by then.

In 1880, he was appointed Superintendent of the Telegraph Services⁽³⁾ for the Magdalene Islands, by the Canadian Government, with an annual salary of \$500; a lot of money in those days.

There he met with a twenty-two-year old schoolteacher, Émilienne Renaud, who taught at Étang du Nord (North Pond). After a short courtship, the marriage took place



Front row, seated from l. to r.: Marie Catherine Henriette K. Lebourdais (GFK 02757), Marie Alma K. (GFK 02759), Simonne K., Philipe K. (GFK 02311), et Louis-Jean D'Assylva; and standing at the back, l. to r.: Louis Le Bourdais husband of Marie Catherine Henriette K., Blanche K. (GFK 02634), and Alexandre K. (GFK 02283); Photo taken in L'Islet-sur-Mer on 24 July 1921. (Photo: Collection Jacques Kirouac)

on 19 August 1882 in Bassin; the couple then lived in Grosse-Île. In 1888, they settled definitively in Cap-aux-Meules where the Central Telegraphic Office for the Magdalene Islands was built. They had six children, including Gaudiose, Guy's father. Guy is the author of the book where I found most of the information needed to write this article.

In the autumn of 1919, Auguste suffered a heart attack, and by winter he was almost completely paralyzed. On 20 February 1920, he fell into a coma and died on the same day. He is resting in Lavernière on the Magdalene Islands, in the cemetery next to the largest wooden church in the province of Quebec.

This is the story of a giant of a man, a legend in his own time, who almost miraculously survived an incredible ordeal. This sensational event comes to you thanks to a friendly conversation on our doorsteps which quickly led to the conclusion that there are some close links between our two families, Kirouacs and Le Bourdais, through weddings, because, in marrying Louis Le Bourdais, Marie Kirouac became the sister-in-law of Auguste, the sole survivor of the WASP.

In addition to all this, François made another startling discovery showing how far back the links between our two families can be found. Towards the end of putting together the following chart, he noticed the signature of Jullien* Le Bourdais, the ancestor of all the North American Le Bourdais, on the marriage certificate of Simon Alexandre and Élisabeth Chalifour on 15 June 1758 in L'Islet. So we see that Jullien* Le Bourdais, from Dinan in Brittany, was one of the witnesses who signed the wedding register at the marriage of a Breton



Precious mementos kept by the family, Auguste's traditional hand-woven arrowhead sash belt (traditional ceinture fléchée) which he used to tie himself to the wreck of the Wasp, enabling him to survive during the storm on the right. On the left, his crutches and home made prostheses. (Photo: Collection Guy Le Bourdais)

compatriot's son, Simon Alexandre who is at the origins of one of the two branches of our family, the very branch we talk about in the present article. We can even presume that our two families have always been in touch with each other since the time they settled in L'Islet and the area. (*Jullien, with two 'L' as he signed on the wedding register of his Breton compatriot)

In closing, may I take this opportunity to thank Mr. Guy Le Bourdais, my neighbour's uncle for allowing me to quote from his book: *Histoires oubliées*.

SOURCES:

Guy Le Bourdais, *Histoires oubliées*, (Forgotten Stories from Guy to Gaudiose to Auguste to ...)

Privately published in 2004, 170 p.

Azade Harvey, *Auguste Le Bourdais, Les Éditions Intrinsèque inc.*, 1979, 80 p.



François Kirouac and Jacques Kirouac meeting with Guy Le Bourdais, author of the book: *Histoires oubliées*, (Forgotten Stories from Auguste, to Gaudiose, to Guy, to...) At right, Gilles Beauchênes, Guy's nephew and Jacques Kirouac's neighbour. Their doorstep conversation started the ball rolling.

Je soussigné Jullien Le Bourdais, ancêtre de la famille Le Bourdais de France, qui a été présent au mariage de Simon-Alexandre (GFK 01276), un Breton compatriote, avec Élisabeth Chalifour, le 15 juin 1758, dans l'église de Cap-Saint-Ignace, à Québec, au Québec, au Canada.

On 15 June 1758, in the Cap-Saint-Ignace Church register, we see the signature of Jullien Le Bourdais, ancestor of the Le Bourdais of New France, who was present at the wedding of Simon-Alexandre (GFK 01276), a Breton compatriot, with Élisabeth Chalifour.

LETTRE D'AUGUSTE LE BOURDAIS À SES PARENTS APRÈS LE NAUFRAGE DU SS WASP

Shipwrecked on November 1871, Auguste Le Bourdais had been recuperating on the Magdalene Islands for six months when he wrote to his parents in the spring of 1872. He was 27 years old. He wrote in his old-fashioned French. I have faithfully translated the text but unfortunately not the flavour of his style and language.

The letter was published on pages 37-40 in a book by Azade Harvey, published in 1979 by *Éditions Intrinsèque* in Montreal, entitled: *AUGUSTE LE BOURDAIS, naufragé en 1871 aux Iles-de-la-Madeleine* (shipwrecked on the Magdalene Islands).

The Editor

Dearest parents:

Just a few words to let you know that my health is not too bad; as I mentioned in my previous letter, I was badly frostbitten and I am in a rather poor state. I lost both feet; they fell⁽¹⁾ at the beginning of January. At least I am alive; this is my sole consolation. Thank God, as you probably know by now that we were

shipwrecked on Tuesday evening, 22 November 1871. The whole crew was lost including poor D'Assise⁽²⁾ and now you can pray to God for him and recommend him for prayers at the Church during Sunday Mass. The storm was so terrible that I will not tell you any more about it only that I am the only one who survived; but, at what price I am still alive now. Death stared me in the face.

After spending the night on the vessel which was all broken up; the next day, in the evening I eventually landed on the beach as I hung unto pieces of the wreckage. The snow was so thick that I

(1) His feet did not fall, they were cut off; read Jacques Kirouac's article.

(2) D'Assise, e.g. his younger brother François d'Assise (Francis of Assisi), drowned on 22 November 1871.

could not see anything and had no idea where I was, so I did not know which way to go, and let me tell you that while being tossed by the sea, when you become conscious again, and you find yourself in thick wet snow on land surrounded by ice and driftwood on the shore with all your gear frozen on you, it is darn cold and add to that being dreadfully hungry and thirsty, with no strength left, completely exhausted from spending so much time hanging on to the vessel for dear life, being tossed about by the sea trying to drag me off every five minutes, and of course, eventually the sea hauled me away. To cut a long story short, from that Wednesday to the following Sunday, the storm raged non stop and I spent that time on the sand dune that is between Grosse Ile & l'Etang du Nord (i.e. great island & the northern pond (papa must know where that is) sheltered from the wind; I never saw anyone, the snow was falling on me and my frozen clothing; without fire, lying on the ground, only snow to eat; no cover on my head.

I could feel my strength ebbing away, my boots were frozen over my feet and my feet were frozen inside my boots. I could hardly stand up. I tried to walk, but I fell, so I walked on all fours as they say, on my hands and knees. My hands were badly swollen, an inch thick. In places where there was some snow, I would stay still for sometime, unable to move; waiting for death to come, but death bypassed me.

Always courageous and wanting to live, Wednesday, Thursday, Friday, and Saturday nights were terrible for me in such a place, with such heavy snow, hauling wind and extreme cold. It is only on Sunday that the weather cleared a bit, enough I could see houses in the distance but I had no energy left so I could not reach them nor be seen. Which Saint in heaven could I pray to for help? I could not think of any; however, I saw a man in the distance

but he was so far away he could not hear me even if I screamed so I crawled towards him.

When I saw smoke coming out of a chimney at a certain distance, it gave me new courage and I managed to get there on my own, and from there, I was transported to the houses where I lost my feet ⁽¹⁾ and nearly died. During December and January, some people had to help me sit up and get up whenever I needed to. Believe me when I say that this past winter was really tough for me. I have been lying on a straw mattress for the past six months, unable to walk and my knees could not even support my weight. At the present time I think I will not be able to go to L'Islet.

When I land in Quebec City I will go directly to the hospital because I will never be able to sail again and it will be a very long time before I can work. I did not leave with the *packetboat*⁽³⁾ because I must wait for *La Canadienne* ⁽⁴⁾ if the Government is to pay my expenses and my hospital stay to complete my treatment and cure. Not a single piece of the ship's cargo was saved; of the crew of ten, not one survived; they all drowned, therefore I am the only one alive and with only the clothes on my back. I fully expected *La Canadienne*⁽⁴⁾ to be here by now. The days are long as I sit alone on my bed in my room; when I see people they are usually strangers. Divine Providence better come to my rescue otherwise I do not know what will become of me.

I will not write any more now because it is impossible to put everything down in writing, it would take too long. Please write to me; tell me how you are doing, where you are. I hope to go up this month; spring has been terribly hard ⁽⁵⁾ this year as there is still lots of ice around the Islands. Best regards to all those who are asking after me, parents and friends. Looking forward to seeing you again.

Your devoted son,
Auguste

I am feeling very lonely and bored. Speaking English is very tiring and my insides badly suffered throughout the winter, so I drink water to ease the pain. Only when I am asleep I do not feel bored. I thought I might get better and be able to walk again, but it is quite the opposite. I am waiting for *La Canadienne*⁽⁴⁾. She should arrive any day now. I learned from the postman that he talked to Louis Fortin from Pictou⁽⁶⁾ and that he sent a telegram immediately. If I had known that I would be staying here so long, I would have asked you to write to me. This is the end of my paper. I heard there were six shipwrecks at Anticosti Island⁽⁷⁾ and *La Canadienne*⁽⁴⁾ went there instead of coming to the Magdalene Islands.

Auguste

(3) *Packet boats: small rapid seaworthy vessels going from port to port.*

(4) *La Canadienne was a schooner of the Canadian Navy Department with a crew of 24; in service from 1855 to 1874. In 1872, it supplied lighthouses. <http://www.ccg-gcc.gc.ca/eng/CCG/USQUE/Staff/Afloat>*

(5) *Hard spring: normally then the ice started melting in May but in 1872, it only started to melt in June, hence shipping began only in June!*

(6) *Pictou: during the 19th century it was an important seaport on the north shore of Nova Scotia, south-west of Prince Edward Island.*

(7) *Anticosti is the largest island in the Gulf of Saint-Lawrence, north of the Magdalene Islands.*

Interrelations Between the Kirouac and Le Bourdais Families

The present chart shows the various links between our two families, the Kirouacs and the Le Bourdais, both originally from Brittany.

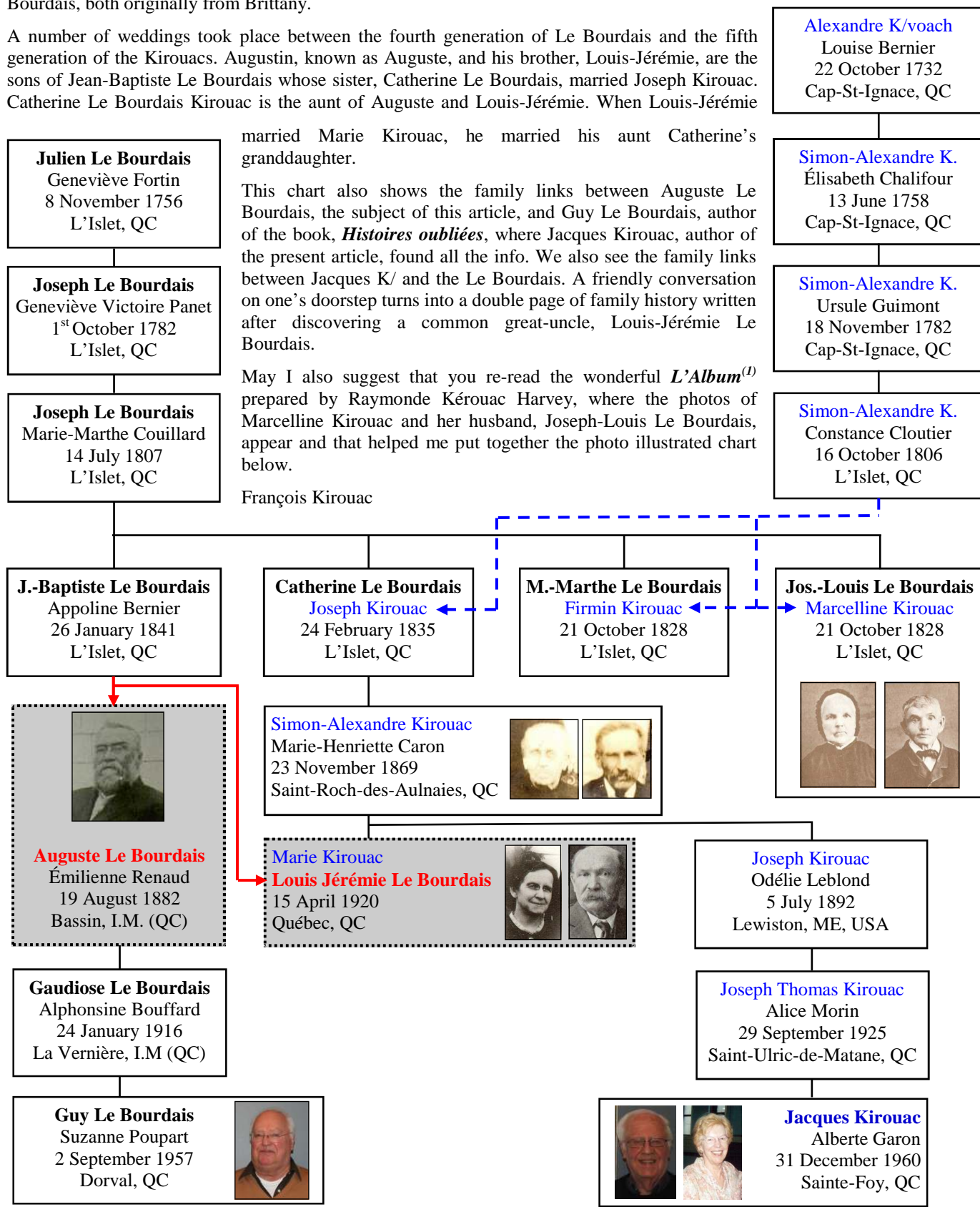
A number of weddings took place between the fourth generation of Le Bourdais and the fifth generation of the Kirouacs. Augustin, known as Auguste, and his brother, Louis-Jérémie, are the sons of Jean-Baptiste Le Bourdais whose sister, Catherine Le Bourdais, married Joseph Kirouac. Catherine Le Bourdais Kirouac is the aunt of Auguste and Louis-Jérémie. When Louis-Jérémie

married Marie Kirouac, he married his aunt Catherine's granddaughter.

This chart also shows the family links between Auguste Le Bourdais, the subject of this article, and Guy Le Bourdais, author of the book, *Histoires oubliées*, where Jacques Kirouac, author of the present article, found all the info. We also see the family links between Jacques K/ and the Le Bourdais. A friendly conversation on one's doorstep turns into a double page of family history written after discovering a common great-uncle, Louis-Jérémie Le Bourdais.

May I also suggest that you re-read the wonderful *L'Album*⁽¹⁾ prepared by Raymonde Kérouac Harvey, where the photos of Marcelline Kirouac and her husband, Joseph-Louis Le Bourdais, appear and that helped me put together the photo illustrated chart below.

François Kirouac



(1) *L'Album, pensées des descendants de Maurice-Louis-Alexandre Le Brice de Kéroack depuis 1730*, Raymonde Kérouac-Harvey, 1980.



Third-Time Grandparents

Third-time happy grandparents, André (former KFA President) and Rolande (née Côté) Kirouac, are seen here during the annual K/ family gathering held in Issoudun on 13 July 2002. Evelynne was born in Lévis on 11 November 2111, a daughter to their son and daughter-in-law, Christian, and Marie-Claude (née Marcoux) Kirouac.

Congratulations to the new parents and grandparents

The Editors



A new Kérouack, Aurélie

The youngest Kérouack, born on 22 February 2012. Aurélie is the daughter of Guillaume-Alexandre and Mélissa (née Lebel) Kérouack, and the granddaughter of Alain and Nancy (née Fortin) Kérouack (GFK 01858). She is of the twelfth generation in her branch of the family.

Congratulations to the new parents and grandparents!

NOW AVAILABLE

The complete collection of all the *Trésors des Kirouac* is now available on one DVD. You can get a digital copy of all the KFA bulletins, number 0 to 106, (recent ones with colour pictures) published since 1983 up the end of 2011. The DVD has all the French and all the English editions and inserts). It is available at a cost of \$10.00 including Shipping and Handling. If ordering more than one copy, please inquire about S&H.

Order your copy now!



Kirouacs x Couillard Després — Deals and Relationships Between the Two Families According to *Philippe's Papers*

Lucille and Céline Kirouac

In a book written by Abbé Azarie Couillard Després⁽¹⁾ entitled *Histoire des Seigneurs de la Rivière du Sud et leurs alliés canadiens et acadiens*, which means *A history of the landowners in the area known as the south river and their Canadian and Acadian*

allies, we were quite surprised to find numerous references to parcels of land belonging to his ancestor which were bought by Alexandre Le Brice de Kérouac.⁽²⁾ When going through *Philippe's Papers* we found no less than twenty-five contracts between the Kirouacs and the

Couillard-Després of the Seigneurie de l'Islet-Bonsecours between 1790 and 1822. So we decided to present you this period in the life of our ancestors by drawing a parallel between the writings of Abbé Couillard Després and the deeds we found in our 'Treasure Chest'.

Ascendancy of the Couillard Després mentioned in the present article

| Name | Marriage Place and Date | Spouse's Name |
|----------------------------------|-----------------------------|---|
| Guillaume Couillard | Quebec City, 26 August 1621 | Marie Guillemette Hébert (daughter of Louis and Marie (née Rollet) Hébert) |
| Louis Couillard (de L'Espinay) | Quebec City, 29 April 1653 | Geneviève Després |
| Jacques Couillard Després | Montmagny, 21 January 1691 | Élisabeth Langlois |
| Jean-Baptiste Couillard Després | L'Islet, 23 July 1731 | Marie-Reine Caron |
| Emmanuel Couillard Després | L'Islet, 5 August 1763 | Marie Geneviève Chalifour ⁽³⁾ |
| Emmanuel Couillard Després | L'Islet, 19 July 1791 | Marie-Françoise Robichaud |

(1) *Histoire des Seigneurs de la Rivière du Sud et leurs alliés canadiens et acadiens*, Abbé Azarie Couillard Després, 1912, 402 pages.

(2) See the reference in the footnote on page 311 in Abbé Azarie Couillard Després' book.

(3) Marie-Geneviève Chalifour and Marie-Élisabeth Chalifour were the daughters of François Chalifour. Elisabeth was the wife of Simon-Alexandre Kirouac senior (GFK 01276) while Geneviève was married to Emmanuel Couillard Després.

The relationship between the two families began because they were related by marriage as Emmanuel Couillard Després (C.D.) senior, and Simon Alexandre Kirouac senior (GFK 01276) were brothers-in-law. On page 309 of the book *History of...* we find a note mentioning the presence of *Sieur*

Alexandre Courouk, his uncle, because he is the husband of Dame *Élisabeth Chalifour* in the marriage contract of Emmanuel C.D. junior.

As for their business relationship, it seems that it began after the death of Marie-Geneviève Chalifour C.D., when Emmanuel C.D. senior,

started to distribute parcels of land to each of his nine children in order that each one received his/her fair share of their mother's estate.

On pages 311 & 312, Father Azarie C. D. described the transactions in the following terms:

History of the landowners in the area known as the south river and their Canadian and Acadian allies, page 311

The groom's father lived in the village of L'Islet on a parcel of land measuring six rods in frontage by one arpent in depth. A house, a barn, a stable, stood on this lot that was bordered by the River (frontage), south-west by François Lemieux and Alexandre Le Brice, north-east by Prisque Jalbert. He also owned two other parcels of land, including one measuring 38 rods of frontage in the first concession, on the River, going up, by two leagues in depth, bordered on the south-west by André Gamache, and on the north-east by Alexandre Le Brice.

One month before his son's wedding, the father distributed the estate that had been held jointly by himself and his wife, Geneviève Chalifour. The notary Louis Cazes prepared the deeds needed for such transactions. The father kept the section adjoining the parcels of lands belonging to André Gamache; then the children took their share/part in the following order: Marie-Judith, Marie-Geneviève, wife of Barnabé Bélanger; Marie-Josephte, wife of Joseph Hotot; Geneviève, wife of Jean Poitras; Emmanuel; Archange, wife of J.-B. Verville; André, François and Ignace profoundeur, bornée au sud-ouest par André Gamache, au nord-est par Alexandre Le Brice.

The same day, Le Brice de Kérouac, for 1000 pounds, at 20 shillings each pound, bought the (parcel of land measuring) fifteen rods from the head of the family. He gave 288 pounds upon the signature of the contract. Le Brice had married Élisabeth Chalifour, Geneviève's sister. He was the son of Maurice-Louis and Louise Bernier.⁽¹⁾ As he was buying these parcels of land he also bought that belonging to Emmanuel C.D., the son, a parcel of land measuring four rods in frontage by two leagues in depth for an amount of 1350 pounds, at 20 shillings each pound. Emmanuel C.D. Was then left with a parcel of land measuring three arpents in frontage by two leagues in depth; on 30 June, he gave himself to his son.

On 29 July 1794, in Quebec City, he married his second wife, Elisabeth Duval-Dupaulo, widow of Léonard Fonjamy.

(1) The ancestor of the Le Brice in Canada was the son of François Le Brice de Kérouac and Véronique De Meu-Sévillac, from Bériel, Diocese of Cornouaille, Brittany. He is the ancestor of Abbé François-Arthur, born in L'Islet on 9 March 1864, son of Clovis Le Brice and his wife, Zoé Fournier. He was ordained to the priesthood on 22 September 1899; he is the parish priest in Ste-Madeleine, Diocese of St-Hyacinthe.

History of the landowners in the area known as the south river and their Canadian and Acadian allies, page 312

On 29 January 1807, he wrote a will in her favour. He was buried on 7 January 1819.⁽²⁾

Elisabeth Duval-Dupaulo was buried on 9 January 1826; she left the parcel of land measuring three arpents to Alexandre Le Brice de Kérouac as well as the property in the village. With this transaction the Couillard Després were losing the last piece of property that had belonged to their ancestors. At the time, Emmanuel C. D. and his wife, Marie-Françoise Robichaud, were living in the St. Hyacinthe District.

Many Couillard Després descended from Jean-Baptiste C.D. and his wife, Reine Caron, were living in l'Islet at the time. They were the children of Jean-Baptiste, Joseph, Alexandre. Jean-Baptiste, who had inherited half the land from his father's estate, was for many years the Captain of the Militia in his parish. He was buried on 26 April 1821, at the age of 89⁽³⁾. His children were: Marie-Josephte, Joseph-François, Marie-Archange, Prosper, Jean-Baptiste. Marie-Josephte, born on 13 May 1759, married Joseph Lemieux, sailor, on 7 January 1779. The marriage was rehabilitated ten days later, on 17 January, because of close parentage unknown to the contracting parties. On 23 January 1788, her second marriage was to Michel Morin. The god-parent of Joseph-François, born on 1 April 1765, was M.

(2) On 7 January 1819, I the undersigned, Parish Priest in the Parish of L'Islet committed to the earth in the Parish's cemetery, the body of Emmanuel Couillard Després, esquire, who died two days ago, at the age of 82 years, two months and three days, after receiving the Last Rite of the Catholic Church. He used to be a farmer and lately the husband of Elisabeth Duval-Dupaulo. Were present at the interment Sieur Claude Carlo, verger, and Pierre Couillard, esquire, Joseph Caron, esquire, and many others (signed) Jacques Panet, priest.

(3) On 26 April 1821, I the undersigned, Parish Priest in the Parish of Lislette Notre-Dame de Bonsecours, was buried in the church the body of Jean-Baptiste Couillard Després, esquire, First Captain of the Militia, old farmer, living from his rents, who died three days ago at the age of about 89 years, after receiving the last Rite of the Church, he was the widower of the late Dame Marie Josephte Pain. Were present at the burial, Claude Carlo, verger, Pierre Couillard, Joseph and Louis Caron. (signed) Jacques Panet.

The 3 Simon Alexandre Kirouacs

Transactions entered into between the Kirouacs and Couillard Després families, will be through Simon Alexandre (GFK 01278), married to Marie-Ursule Guimont and NOT by Alexandre (GFK 01276), married to Élisabeth Chalifour, as written by Abbé Azarie Couillard Després in his book. Most contracts specified that it is Alexandre (Carouk, Croak & others...), **son**. Other (people or documents) state clearly that the

link between him, Alexandre, at the time of the transaction is: with Emmanuel C.D. senior, it is mentioned that he is his nephew, and when the contract is with Emmanuel C.D., junior, it clearly states that he is his first cousin.

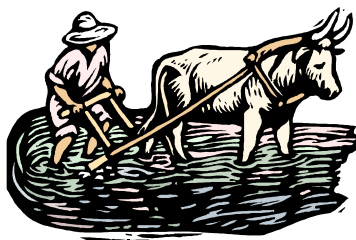
There is also fair grounds to say that at the time of the last contracts, those dated 21 August 1822 and 6 October 1825, where it is not

specifically mentioned which Simon-Alexandre is involved, it looks more likely to be Simon Alexandre Kirouac (GFK 01955), the third of the three Simon Alexandre, father, son and now grandson, or senior, junior and III; taking into account that Simon Alexandre junior (GFK 01278) gave himself to his son as of 11 June 1810 and that he died on 30 June 1823.

The line of the three Simon Alexandres

| First Names | Date of Birth | Donation ⁽⁴⁾ | Date of Death |
|----------------------------|------------------|-------------------------|------------------|
| Simon Alexandre (GFK 1276) | 25 February 1732 | 17 June 1785 | 21 February 1812 |
| Simon Alexandre (GFK 1278) | 11 October 1760 | 11 June 1810 | 30 June 1823 |
| Simon Alexandre (GFK 1955) | 18 October 1783 | | 26 April 1871 |

(4) Donation: Legal deed by which a person or a couple give all their assets and then the receiver(s) become responsible for the well-being of the giver(s) until the end of the giver(s)' life.



Transactions

In his book, on page 311, Abbé Couillard Després writes that Emmanuel C. D., senior, owned a property of 38 rods. The deeds found in *Philippe's Papers* describe all the transactions concerning those two parcels of land: one is fifteen rods and the other one is about nine rods. Both are fronted on the St. Lawrence River and are two leagues deep.

According to Abbé Couillard Després, we also get the impression that these transactions were done quite rapidly, whereas in reality, the

Kirouacs acquired the parcels of land from the Couillard Després because of their determination and perseverance by buying them one by one **over a very long period of time**, three decades, extending from 1791 and 1822.

In the deed dated 16 June 1791, following the death of Marie-Geneviève Chalifour (15 March 1790), Emmanuel senior distributed his estate. The two parcels of land mentioned above were also divided in the same way, i.e. half went to the father and the second half is

divided in equal parts between the nine children.

In the minutes dated 9 January 1792, the land-surveyor, Jeremiah McCarthy, gives a detailed and very precise plan of the way this parcel of land measuring fifteen rods was divided.

| | | |
|--------------------------|-----------------------------|---------|
| Alex ^r Carnac | | |
| Borne | 3. Isaac } Mineurs | Sud Est |
| | 4. André | 2-9 |
| | 5. Marie-Archange | |
| | 6. Emmanuel, Gabriel, Phil. | |
| | 7. Marie-Josephe | |
| Borne | 8. Marie-Joseph | |
| | 9. Marie-Beigne | |
| | 10. Judique | |
| Borne | Emmanuel Després père | 0-15 |
| | | 3-00 |
| Alex ^r Carnac | | 4-9 |
| | | 15-0 |
| André Gainache | | |

Drawing from the minutes of the sharing, linking and demarcation of the land of Emmanuel Couillard Després, defendant, and Alexandre Croack dit Le Breton, Junior, applicant. 9 January 1792

In January 1792, when the land was officially surveyed and bordered (the parcel of land measuring fifteen rods in frontage), Simon-Alexandre (GFK 01278), who asked (and paid) for the services of the land surveyor, already owned eight rods and twelve feet.

These acquisitions are the results of three successive purchases:

1- On 13 June 1791, Simon-Alexandre senior bought the parts of four of the children: Marie-Reine, Marie-Josephe, Marie-Geneviève and Emmanuel, (Emmanuel junior is the one who sold these to S.A. because he had previously bought his sisters' parts) for a total of sixty feet.

2- On 16 June 1791, he also bought four and one half rods from the share belonging to Emmanuel senior.

3- On 8 October 1791, Marie-Archange sold to Simon Alexandre senior her fifteen feet share.

These sales/purchases went on like this over a period of thirty-one years.

Details of the purchases are very well illustrated in the plan of each of the parcels of land.

Last Will of Élizabeth Dupoleau⁽⁵⁾ Duval

Finally, the last item found in the book about the History of the Seigneurs de la rivière du Sud, we wish to bring to light here is the last will and testament of Dame Dupoleau Duval. Abbé Couillard Després says that in that testament Mrs. Dupoleau Duval leaves "the parcel of land measuring three arpents to Alexandre Le Brice de Kérouac as well as the property in the village".⁽⁶⁾

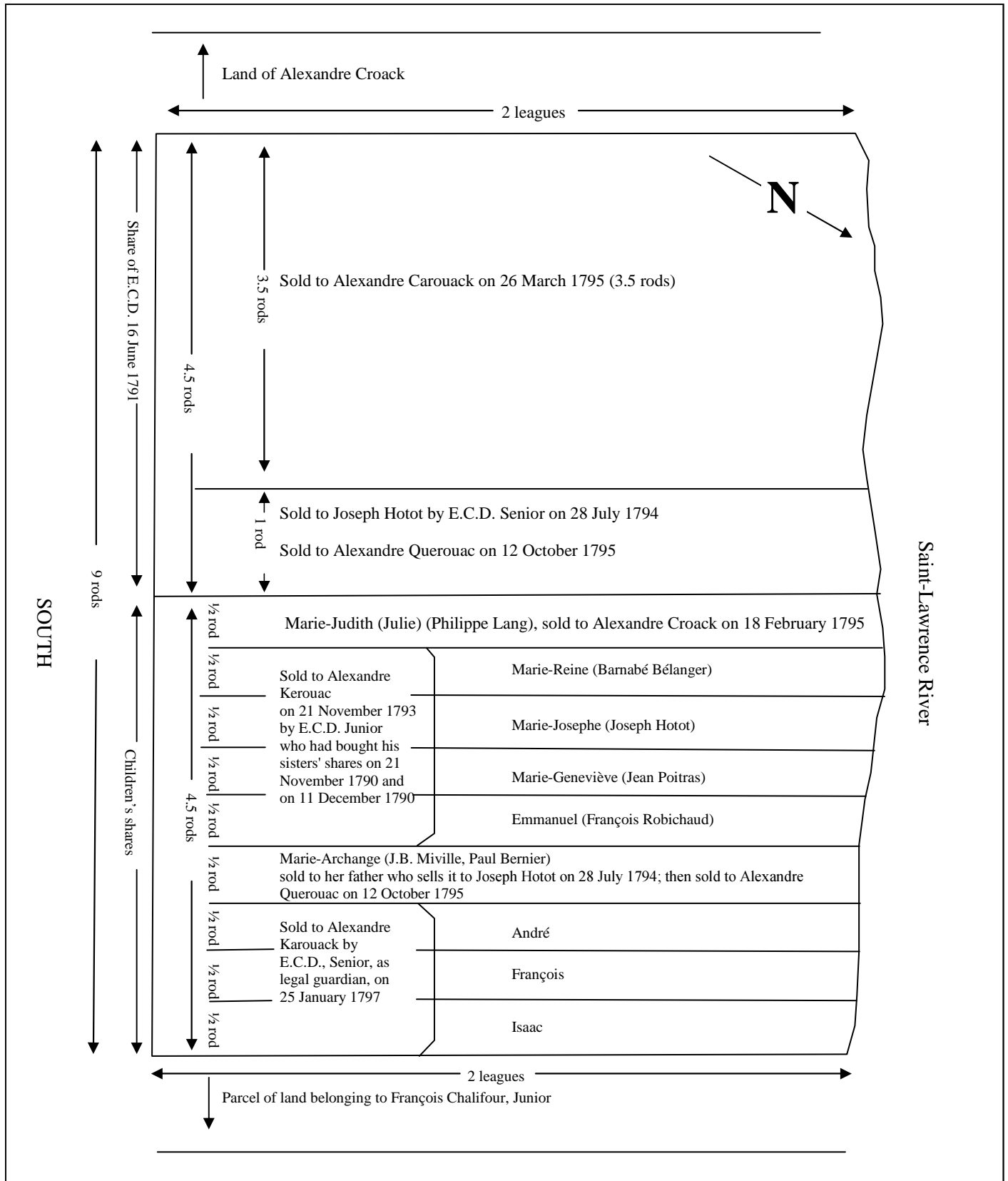
In this Deed, (Last Will of Mrs. Dupoleau Duval) prepared by Notary Germain Alexandre Verreau, on 9 October 1825, and preciously kept among *Philippe's Papers*, in article 4 one reads that *the lady whose Last Will this is, gives and leaves to whom her heir or heirs are, one shilling at current value, for all rights and whatever claims that they could have or pretend to have on her future inheritance, as she cannot leave more because she has so little for her own needs for the rest of her life.*

And article 5 says: *the testatrix gives and leaves the whole and sole ownership of all her other goods and chattels, real estates, acquests, conquests, proper and others in any nature, what ever their value and outcome, wherever they might be located, without any reserve, to Sieur Simon Alexandre Kirouack dit le Breton, whom she names in the present deed as her residuary legatee.*

(5) That is the way the name was written in the Will.

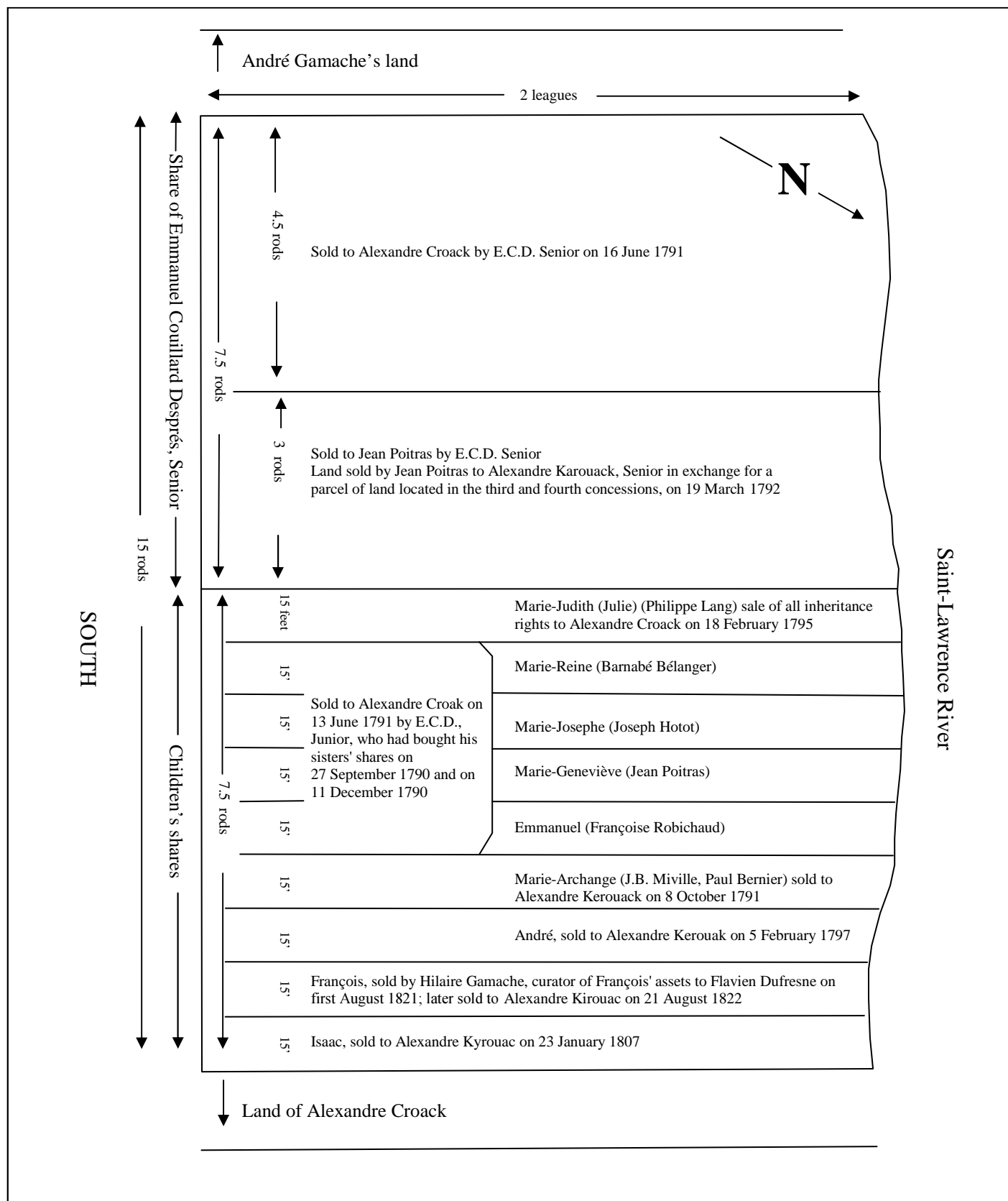
(6) *Histoire des seigneurs de la rivière du Sud*, page 312.

Nine rod lot ⁽¹⁾



(1) Distribution done on 16 June 1791 (Notary Louis Cazes), confirmed by the Minutes of the provincial land surveyor, Jeremiah McCarthy, dated 9 January 1792.

Parcel of land of fifteen rods ⁽¹⁾



Donation

Thence Dame Élizabeth Dupoleau Duval **gives everything** to Simon Alexandre Kirouac. So what does the word **everything** comprises? *Philippe's Papers* do not give any information or clue. Therefore we searched for an after-death inventory which would give a complete and detailed list of the deceased's goods and chattels. But as we searched for this seemingly non-existent document, we found in the archives of Notary Verreau a deed of Donation dated 6 October 1825, which was entered only three days before her Last Will and Testament was: "*In front of the undersigned public notaries of Lower Canada Province, was present Dame Élizabeth Dupoleau Duval, widow of the late Mr. Emmanuel Couillard Després who, while living was one the Captains of the militia in the Parish of Notre-Dame de Bonsecours in L'Islet, where he resided, (she) being rather*

old and wanting to live quietly and enjoying time to think about her soul and wishing to take advantage of the offers made to her by Sieur Simon Alexandre Kirouack to live the rest of her life with him, by the present, she gives purely and simply, and irrevocably and in the best way that such donation 'inter vivos' can be done (she gives) to Sieur Simon Alexandre Kirouack, farmer residing in the said Parish of Notre-Dame Bonsecours in L'Islet, to him here present and receiver accepting for himself and his heirs and future rightful claimants (here listed)

ONE PARCEL OF LAND MEASURING APPROXIMATELY SIX RODS IN FRONTAGE BY APPROXIMATELY ONE ARPENT AND A HALF IN DEPTH LOCATED AND SITUATED IN THE FIRST CONCESSION IN THE SAID PARISH OF NOTRE-DAME DE BONSECOURS IN L'ISLET, BORDERED ON THE NORTH BY THE

ST. LAWRENCE RIVER, TO THE SOUTH IN DEPTH, [...] IN ADDITION, ALL RIGHTS TO GOODS AND CHATTELS AND REAL ESTATE, INTERESTS AND REVENUES [...] AND ALL OTHER RIGHTS GENERALLY UNDERSTOOD AND INCLUDED THAT THE SAID GIVER MIGHT HAVE OR PRETEND TO ON THE PARCEL OF LAND OF SIEUR SIMON ALEXANDRE KIROUACK SITUATED AND LOCATED IN THE PARISH OF NOTRE-DAME BONSECOURS IN L'ISLET ON THE FIRST, SECOND, THIRD & FOURTH CONCESSIONS IN THE SAME PARISH, MEASURING THREE ARPENTS IN FRONTAGE [...] said parcel of land belonging to the Dame donating, given to her by testament by the late Emmanuel Couillard Després according to his Last Will and Testament received by Notary Simon Fraser, one of the Notaries, on the 29th of January 1807.

Epilogue

The death of Mrs. Dupoleau Duval, widow of Emmanuel Couillard Després, senior, (death: 24/01/1826 – interment 26/01/1826) marks the last chapter of the Kirouac-Couillard Després saga. The last notaries' deeds prompt us to think that an important bond existed between Simon Alexandre (GFK 01955) and Mrs. Dupoleau because according to the deed of Donation, said Dame D.D. mentions clearly that she wishes to take advantage of the offer of Sieur Simon Alexandre Kirouack offering her to live with him for the rest of her life.

By the Deed of Donation and her Last Will and Testament, she makes him her residual legatee, on the other hand, he commits himself to look after her as long as he lives, that means to gratify all the needs of his benefactor in health and sickness; and to bury her and to pay for Masses to be said after her death.

The land transactions between the two families lasted just over thirty years and there is no doubt that the Kirouacs were determined to build an important land heritage during those three decades. The K/s fathered many children, and we can surmise that to leave some land to all their descendants was a serious motivation.

(7) Familysearch.org

NEWS BRIEFS

The Kyrourac family reunion in Illinois will be on Saturday, August 4th, 2012 at Jim & Pam Kyrourac (GFK 00251) Saindon's home in rural Kankakee. These Kyrouracs really know how to enjoy a fun day, lots of games and good food. Do you remember reading about their 2010 picnic? And looking at those photos published in *Le Trésor* 103, pp. 10-14? At the end, Greg talks about playing baseball: "...As it turned out the old-timers prevailed by winning both games of the doubleheader. I could tell the youngsters are waiting for a rematch in 2012." And we, the readers of *Le Trésor* are eagerly waiting to hear who will win this year. Good luck to the *Old-Timers*.

The Editors

2012 K/rouac Family Gathering
WARWICK and KINGSEY FALLS, QUEBEC

Preliminary Programme

Saturday, 30 June 2012

Welcome and registration at Parc Marie-Victorin in Kingsey Falls
English guided tour of one of CASCADES' paper mills (90 minutes)
Lunch - cold buffet at Salle du Canton (Township Hall) in Warwick
Guided tour of homes & businesses of K/s who helped build and develop Warwick over the past two hundred years
Official Welcome at the City Hall
Cocktail offered by the Municipality
Family Dinner at Salle du Canton in Warwick, followed by an
Evening of tales & stories by Hélène K/ of Warwick

Sunday 1st July, Canada Day

Annual General Meeting of the KFA members at Parc Marie-Victorin in Kingsey Falls
Special Mass for K/ families at St-Aim   Church in Kingsey Falls
Brunch at Parc Marie-Victorin, Reception Hall and outdoor terrace
English Guided tour of Parc Marie-Victorin followed by free time to discover the themed gardens, tropical greenhouse, giant 3-D floral sculptures... (For a virtual visit: <http://www.parcmarievictorin.com/>)
Aurevoir and see you next year



Photo taken during the 1999 Kirouac Annual family gathering in front of the Warwick City Hall, the former home of Lionel Kirouac.

Homage to Thérèse Gervais

Mrs. Gérard Kirouac (GFK 01295)

In September 2010, my brother, Gérard Kirouac died and on 14 December 2011, his widow, Thérèse Gervais, passed away, only fifteen months after her husband. At the funeral, the seven children paid a moving homage to their mother. It was a really beautiful occasion accompanied by music and singing all done in their wonderful way. (Lucille Kirouac)

“For me, to see this homage printed in the Kirouac Bulletin represents the best possible way to show the importance of the role women play in insuring that family descendants survive and thrive. Our mother did so much for us, Gérard’s dear little Kirouacs...” (Hélène Kirouac, Thérèse and Gérard’s daughter)

So here is the story of a lovely, proud, and great woman.

She took pride in many different aspects of life.

She was ever so delighted to talk about her children and their respective families, often asking how each one was. Proud to know that those she loved were successful in life: their personal life, family life, career and social life.

She was always well dressed and well coiffed; she never went out without her lipstick in her handbag or in her pocket. She worked hard to make sure that we were all well dressed; she made our clothes from patterns and models she found in magazines.

I particularly remember a maxi-coat with a matching red vinyl hat; I was the only one in town to wear such an outfit. And that is only one example.

When I went shopping with her, in town, I remember that people very often thought that my mother was my older sister. I was ever so proud of that and my mother then would say: *Oh, come on!*

She always stood very straight, keeping her head high; that was her way of looking and feeling strong ready to tackle any of life’s big or small tasks or difficulties.

I can remember how she used to tell me to sit properly at the table showing me exactly how to do it: “Lift your head, shoulders straight, pull your tummy in.

You bring the fork to your mouth and not your mouth to the fork.”

She had class, dignity, and elegance, just like a queen. To prove it, there is this photo of my mother when she was twenty-five years old that stood on her dresser; I took great pride in showing it regularly to my friends.

My mother was really good looking but she also had beautiful hands. As they say, she had two strong hands! Quite so; her sons-in-law were particularly impressed, and used to say jokingly that they’d better toe the line or else!

Joking apart, when thinking about my mother’s hands, you could see that she had worked hard, very hard, but her hands were also capable of very delicate work like sewing, making clothes, knitting, quilting.

Her hands were so warm and so comforting when we were ill or sad or both.

We always felt secure with my mother. That is particularly important for a child while growing up; we knew that she was always there to defend us just like she knew how to stand up for herself.

One day, as she told us, she was crossing the field that is now a park (*Parc à Fleurs d’eau*); holding her umbrella in one hand and her handbag tightly in the other, when suddenly a young lad tried to snatch her handbag from her hand. What a mistake! He had to run, and run away without the handbag, because my mother was running after him, trying to hit him with



25-year old Thérèse Gervais
(Hélène Kirouac collection)

her umbrella. I bet he never expected that and never forgot it either!

Behind the image of a strong woman, my mother hid her great sensitivity. She cared deeply for those she loved. Mother never bothered with long philosophical discussions; that is trying to figure out the reason behind the reasoning; but she could discern by intuition, and also through her knowledge, when we needed her most. Teenagers’ broken hearts were serious matters for her... Remember, Julie!?

Her sensitivity showed also in her love of nature.

She loved Gilles Vigneault’s poems and songs and she did not mind adding that she found him “charming”. In nature, there is something to satisfy every taste!!!

She was a farmer’s daughter, and she was the best one to grow trees, plants, flowers, vegetables. She truly loved nature and picking small blueberries or any berries was no chore for her but

real fun and a way to thank Mother Earth for her generosity.

Notwithstanding all the organization that going to the cottage entailed, she would make sure we went as often as possible. For us all this was a blissful place where time stood still and where we spent some unforgettable moments between the two annual migrations of the Canada geese, those harbingers of two seasons.

If one could choose a synonym to the words DUTY, RESPONSIBILITY, COMMITMENT, it would be my mother's name THÉRÈSE GERVAIS KIROUAC.

She helped us build our own guide-lines and for ever her voice will speak to our hearts and minds. So often she is the inspiration behind my words and actions in life.

If I say YES, then I am committed. I have to do what I said I would, or keep silent!!

Others must be able to rely on me, on my integrity, my word and above all my family, my spouse, my siblings and my friends.

My mother had a way with words and it was always clear.

Let's look back on our parents' life as a couple. It certainly was not always easy.

But when the going is hard, that is when the word COMMITMENT becomes real. Mother was always ready to face everything and anything because she loved deeply and, ardently defended those she loved. She was always there like a lighthouse, or a giant tree

There was also a secret side to Thérèse Gervais. She hardly ever talked about life as a teenager... as a young woman... that is, her life before us. However, it was always with great feelings and frustrations that she would mention the day her parents told her she would have to leave school because they needed her help at home. Even seventy-five years later, she had not accepted that.

I think that is the reason she was absolutely determined that we would all study. "Particularly the girls", she would say. "With a diploma, you will be independent financially and you will never again depend on someone else." The number of chores we avoided simply because we were studying. But let me tell you, no one was more proud than our mother when we finally received our diplomas.

How many times have we heard people say: "She is a fighter!" Through her whole life, in sickness as in health, she fought relentlessly. She was such a determined woman that it was always risky for anyone to just try to suggest what she might do.

Tenacity and courage carried her safely through the toughest periods, sometimes almost miraculously. Some even called her "Sainte-Thérèse of the brain haemorrhage". Do you know her, Father?

As you see, until the very end, she determined her fate.

Our children used to say: "Grandma, she is funny!" It is true that like our father, she had a great sense of humour and was quick witted. Her replies and retorts were always coloured by unexpected comments and common sense. Mother still loved father very deeply. In spite of her failing memory at the end, her heart remembered all. She would say: "It is as if your father were always here, is always here, beside me... I cannot part with him. He will not go."

With mother gone, it is a strong united couple now gone. However, a wonderful large family is still very alive just like a burning flame. Her family is like one of her large quilts, all the children and grandchildren are close together, united, sewn together.

Like the delicate threads of fine embroidery, something she did masterly and artfully, we are linked, together like father and she were. We are united by music, laughter and the joy it brings, to discover, share, help, and support each other.

Like mother did with father, we want to be an example for our own children. Love each other while respecting our differences and our weaknesses, overcome life's challenges by uniting our forces and knowledge and by becoming responsible in order to insure our siblings' wellbeing and our relatives' wellbeing. We want to be as strong as diamonds. We want our family to be proud and eternal like our mother the Edelweiss.

Michèle, Gilles, Louis, Hélène, Martine, Julie, Isabelle



Photo: Lucille Kirouac collection

Gérard Kirouac (GFK 01295) and his wife, Thérèse Gervais

Kirouac Family Picnic on 17 September 2011

at Steve and Neysa Kirouac's home in Romeo, Michigan

by Cathy Kirouac Robinson

This year's picnic was very special since we had the pleasure of a visit from Marie Timperley and Pia and Paul O'Leary from Canada. It was really fun for me when I went to Kankakee, last June, and met them for the first time and again to welcome them to Romeo, where we hold our annual picnic. They were the first to arrive at Steve and Neysa's home and it gave them some quiet time to meet their hosts and brace themselves for the day that was to unfold.

Since Michigan weather in September can be unpredictable, we really had a beautiful day with lots of sunshine. The children were blowing bubbles, playing with a football, a soccer ball, a baseball, and throwing a Frisbee around the yard. Friday (Steve and Neysa's dog) and Riley (Noelle and Adam's dog) were having a great time running after assorted objects and children.

Aside from all the fun and delicious food we shared that day, we had a little family meeting to discuss the possibility of having a K/ gathering in Michigan in 2013. We did some brainstorming on places in the Detroit metro area where we could hold it and we checked to see what skills and abilities were present in the group to help out – and found that there were enough talents to cover every aspect of a K/ gathering. A committee is being formed to get started on the planning and determine a date. We are all very excited to host a K/ gathering in our area and hope to catch up with cousins we know and meeting new cousins.

Marie, Pia, and Paul finally met our Uncle Jack (Pickett) who survived a horrendous beating several years ago and has lived to tell about it. On September 11, 2010, he was one of the guests of honor at the WWII Memorial

in Washington, D.C and I had the privilege of accompanying him. He is the most gentle and loving man I know and anyone who meets him agrees. (See stories published in previous issues of *Le Trésor*: # 97 in 2010, #98, #99, in 2011.)

Before our Canadian cousins climbed back into their car to make the trip home, we made sure that a picture was taken in front of the K/flag and that they went home with a basket of Michigan treasures: Morley Candy, Better Made Potato Chips, Vernor's Ginger Ale,

Faygo Rock n' Rye soda, a Detroit automobile ornament, and two items from The Detroit Parade Company, a mouse pad and a Clownie gadget. We appreciate that you came such a long distance for such a short time to meet all of us. Thank you for making this day extra special!



The beautiful K/ banner adorning Steve and Neysa Kirouac's house, hosts of the annual Michigan Kirouac picnic in Romeo. For once, Pia Karrer-O'Leary is in front of the camera and Cathy took the picture.

Isn't this a beautiful banner? This seems to be only one known and it has been around for awhile. Thanks to Cathy who looked at the back of the banner she found out that it was made by the *House of Flags* (www.houseofflags.ca/) 15-20 years ago. The company has kept the photo in their file; the cost then was \$139.40. We can now order the same banner for \$220. If you are interested please let us know ASAP by email, telephone or letter. Size is 27 X 42 inches made of 200 denier nylon, today's cost is \$220.



Everyone is all smiles on this photo of the participants at the Michigan annual picnic. From the youngest to the oldest, all enjoyed their day. When it came time to take the souvenir photo, someone said: This is the **Organizing Committee for the official 2013 KFA Gathering to be held in Michigan for the first time ever.** (Photo: Cathy K. Robinson collection)

Cathy just wrote to say how excited she is to attend this year's KFA annual gathering in Warwick-Kingsey Falls on June 30th and July First, where she will officially announce the KFA gathering in Michigan in 2013. For that grand occasion, her core committee consists of herself as Chairperson/Organizer; Mark, KFA Representative, is responsible to prepare the family history; Craig, a caterer is responsible

for food; Michael, an expert in communications takes on the musical program, and Steve, a CA, of course looks after the finance/budget. As for Judy and Mary Fran, with Cathy, they have excellent contacts with the Michigan Historical Society as well as the French-Canadian Heritage Society of Michigan (FCHSM). In addition, at the end of March, they are registered to attend a Reunion Seminar put on by

the Metro Detroit Convention and Visitors Bureau at Cobo Hall. Sounds very promising! As Cathy writes: "Please mark your calendars and save those dates: **Friday, July 19, Saturday, July 20, and Sunday, July 21,** we never had it in the Detroit area before and we want to make a smashing impression on all."

In Brief

My brother, Steve and I are getting ready for the MS Walk (Multiple Sclerosis) on Saturday, April 28 in Detroit. I have been doing it since the very first year (1988) and we formed our team: **Team Kirouac...On the Road AGAIN** the following year.

The walk actually started after my sister, Diann, was diagnosed with MS. We do not have as many walkers as we did the first couple of years, but Steve and I have been doing it every year since **Team Kirouac** started. For the last couple of years, Diann has been a virtual walker. Although she cannot physically walk with us, she can still get donations for our team. Steve thought this would make a great website name and it helps when he is soliciting donations from his clients: www.teamkirouac.com.

Photo : collection Cathy K. Robinson



Stephen Michael Kirouac (GFK 00907) and Catherine Judith Kirouac Robinson (GFK 00905).



THE MINNESOTA CURWICK CLAN INVITE THEIR CURWICK – K/ROUAC COUSINS TO A FAMILY GATHERING IN MINNEOTA ON 4 & 5 AUGUST 2012

The descendants of Leo Elmer & Mary Baert/Curwick, invite the descendants of Reno Eugene & Louise Baert/ Curwick, and all their cousins Curwick, Kirouac, Kyroutac and any other K/ spelling, to a family gathering to take place at the Sportsmen's Club in Minneota, on August 4 & 5, 2012.

What a great opportunity to discover a region where so many of our Breton ancestor's descendants settled and to learn about their important contribution to the local life over the past hundred and fifty years as well as today.

There have been many previous Baert Family reunions with welcomed attendance from the Baert cousins from Winnipeg, Canada, and even from Zeffelaere, Belgium. Mary and Louise's Baert's parents were originally from this small town in the Flemish speaking part of Belgium. On the Web you will find it

under its French name: Zaffelare!

This year's gathering is particularly special because it is the result of a number of Curwicks attending the Re-Unification organized in Kankakee-Bourbonnais by Greg and Nancy Kyroutac in June 2011. Better look up the report of this remarkable family reunion in *Le Trésor* #105, pp. 10-16, and look at the photo of the Curwicks who attended; with their children and grandchildren, they will be hosting the event next August 4th & 5th.

When driving from Marshall to Minneota, the road goes through **Ghent**, a small town named, in 1880, after **Gand** in Belgium. Here again note the two names: Ghent in Flemish and Gand in French! Every year since 1952, during the first weekend in August, Ghent puts on her Flemish colors to celebrate **Belgian American Days**. Those attending the C-K/

gathering, and I plan to be there, will have the chance to enjoy some of those activities as well.

On the Web, I read that the town of Marshall claims to be the home of the Red Baron! How could this German WWI ace pilot, who never crossed the Pond, have anything to do with an American Midwest town? Well, it all started with a new pizza! In 1952, the Schwan family, of German origin, established a food distribution company* in Marshall. In 1979, they launched the **Red Baron Pizza**, and established the **Red Baron Squadron** to promote their new pizza. For 28 years, the squadron flew vintage *Stearman* biplanes and was the oldest civilian air team in the US. They attended air shows throughout the country and flew formation aerobatics. Their base of operations was at the Southwest Minnesota Regional Airport in Marshall, now home to the **Air**



Seated, left to right: William Curwick, Mable (Curwick) VanGilder, Alverna (Curwick) DeRoode, Cindy (Curwick) Evans; standing, left to right: LeRoy Curwick, Christine Marie (DeRoode) Matimba, Mary (Curwick) Bowen, Carol (Curwick) Ginger, Danielle (Bowen) Stoner, and Bob Curwick. Photo taken by Pia Karrer-O'Leary, of the Curwicks present at the opening reception in Bourbonnais, Illinois, in June 2011.

Museum. It is open to the public. (*This privately owned American company has 17,000 employees and yearly sales of several billion dollars.)

On the *Family Tree Maker Web site*, I found many names of the descendants of the Baert-Curwicks; however, I think that the highlight of the gathering will be the thousand-and-one stories that LeRoy Roger Curwick will be telling us with his usual ease and legendary sense of humor which, I believe, he inherited from his maternal Belgian grandparents. How the Baert/Curwick families spread throughout the U.S., in Minnesota and Wisconsin, but also in New York, Iowa, Illinois, Michigan, Nebraska, California, Arizona, Washington and Oregon states, is fascinating. LeRoy is writing up the history of the Baert/Curwick families, their migrations and adventures **on the road**, because so many of them had to move away to find work during the dirty thirties, and also during the two world wars. He intends to underline the commitment of many who went **on the road**, not for fun and games but through selflessness and concern for their parents and families. LeRoy has also prepared and sent some forms to all his cousins asking them to fill in the latest family data he intends to put together a brochure to take home as a souvenir at the end of the weekend.

Many Curwick cousins learned about their Breton ancestor, Urbain-François Le Bihan de Kervoach, only a year ago but hundreds more will be discovering him in the months ahead thanks to LeRoy and his relatives. Some KFA members from Quebec are seriously considering traveling to Minneota to meet with their newly found cousins.

CURWICK CLAN REUNION 4 & 5 AUGUST 2012 MINNEOTA, MINNESOTA

Gathering to be held at Minneota's SPORTMEN'S CLUB
just on the east side of Minneota, Hwy 68
RSVP BY July 1, to Cecelia: mcpolehn@mvtmwireless.com

Friday evening, August 3th

Welcome reception for out-of-town visitors
Location T.B.A. - Host: LeRoy Curwick

Saturday, August 4th

Luncheon from noon to 2 p.m. (sandwich & salads)
Visiting & outdoor games all day
Indoor program at 4:00 p.m.
Evening meal 5:30 – 7:30, catered meal
Visiting will end when the cows come home or
until the last party animal is ready to leave

For out-of-town visitors, LeRoy is arranging:
A guided tour of the Red Baron Museum and Schwan's Ice Cream
And a visit to the Holy Redeemer Catholic Church
where the two Baerts/Curwicks couples were married;
Also, a visit of St. Eloi Catholic Church, in Ghent,
where many Curwicks were baptized and married.

Sunday, August 5th

8:30 a.m. Mass at St. Edward's Catholic Church in Minneota
Intention offered for the Curwick Family
(Front pews reserved for clan members)
Summer Meal 11:30 a.m. to 1 p.m.
Hotdogs, burgers, chips, salads, watermelon
Tea, coffee, water & lemonade served both days;
milk and soft drinks (soda) served with meals
Each family is asked to bring snacks or desserts
As well as games and lawn chairs
Visiting and outdoor games all afternoon

LODGING

Recommended accommodation: Hotel and Motels in Marshall, a small only 14 miles south-east of Minneota:

Ramada Marshall -1-800-528-1234; **Comfort Inn** -1-800-228-5150; **America Inn** -1-866-699-7819; **Canby Suites & Inn**, in **Canby**, (north-west of Minneota) (long distance)-1-507-223-6868.

Camping : Camping: two electrical sites at the *Sportmen's Club de Minneota*, small donation (please let Cecelia Pohlen know at: mcpohlen@mvtmwireless.com or by phone at 1-507-872-6094; by mail at: 3790, 210th Ave., Minneota, MN, USA 56264
Two electrical sites at City Park (\$10 each, please contact city office at: 1-507-872-6144, or Cecelia

And Camden State Park: www.dnr.state.mn.us/reserve

Latest News from Gerald Nicosia

I just returned from Los Angeles, where Beyond Baroque, one of leading independent Literary/Arts Centers in the USA, located in Venice, California, held a 90th birthday party for Jack Kerouac. The event took place on March 11, 2012, a day before Jack's actual 90th birthday. Myself and a dozen other writers, were asked to read from our favorite Kerouac works; and afterward there was a panel discussion about many aspects of Kerouac's life. The readers included Aram Saroyan, William Saroyan's son, Michael C. Ford, a noted L.A. poet who had been a friend of Charles Bukowski, and S.A. Griffin, another noted Los Angeles post-Beat poet, whose traveling poetry company, The Carma Bums, was actually named with a pun on Jack Kerouac's famous novel.

Before the event took place, I was interviewed by Coralie Garandeau for Radio France. Coralie told me that Radio France, with a minimum of ten million listeners, was also going to air a major program on March 12 to honor Kerouac's 90th

birthday. Coralie taped about 40 minutes with me, and we talked about why Kerouac still interests young people, how I became interested in Kerouac, and also about my work on the movie. She had already interviewed the main members of the cast of *On the Road*—Sam Riley, Garrett Hedlund, and Kristen Stewart—and was very impressed with their devotion to the book, as was I. I spoke in English—my spoken French is no longer so good—but she said that a translation would be dubbed over my own voice.

The event at *Beyond Baroque* drew well over a hundred people. First came the reading from Jack's works, which was extremely interesting, in that the readers, who were all authors themselves, chose a wide variety of books to read from. One young woman, a budding poet named Corrie Greathouse, actually read from Jack's first novel *The Town and the City*, and said it was her favorite Kerouac work—because the characters reminded her of her own family. The readings went on

for more than two hours; and at the end, I was impressed with not just how relevant Kerouac's work still is today, but also with the brilliance of Jack's prose, which came in so many different styles. Some of the passages were simply breathtaking in the virtuoso ability that Kerouac displayed with the English language.

And I could not help thinking back to when I was a graduate student at the University of Illinois in Chicago (1972), and I asked a professor why they did not teach Kerouac in any English classes there. He replied, very scornfully, "Kerouac was not a writer! He was a leader of beatniks!" No "leader of beatniks" in the history of the world ever wrote like this!

A young woman, Carlye Archibeque, chose to read from Lu Anne's interview in my book *One and Only*. I did not expect this; and what is more, she chose a section that I did not even think was dramatic: the passage where Lu Anne meets Jack Kerouac and the other "boys" in the Livingston Hall Dormitory at Columbia University. She brought the passage to life marvelously, made us hear Lu Anne's actual voice, and had us hanging on our seats to know what happened next!

The panel discussion afterward was extremely interesting too. Aram Saroyan gave us his theory that Kerouac, and the other Beats, were really holding an argument about what matters more in America—gaining power, or showing kindness to people in need. He said that Kerouac argued for the importance of kindness over power;



Gerry reading from ON THE ROAD at *Beyond Baroque* on 11 March 2012. (Photo: copyright Susan McRae ©)

and that Aram's generation, the Sixties generation, got the message that kindness was more important. But, sadly, he says, that message has been lost in the succeeding decades, and now once again America madly pursues power as the highest goal. Also, the poet S.A. Griffin spoke strongly about Kerouac's writing as a form of spiritual pursuit—claiming that Jack Kerouac put the quest for spiritual truth above all else in his life. Griffin claimed that he discovered Kerouac's work at a period when he was homeless, out of work, and suicidally depressed—and that Jack's books gave him a reason to keep living, and that he still credits Kerouac with having saved his life.

Perhaps the highlight of the evening, though, was a performance put on by the actor Peter Lownds (his stepmother, Sara Lownds, later became Bob Dylan's wife). In 1964, Lownds, only 21 or 22 at the time, had met Jack Kerouac shooting pool in *Gunther's Pub* in Northport, Long

Island. For several days, he and his friends hung out with Jack, even played softball with him at a local field, and Kerouac made such an impression on Lownds that he vowed to go into the arts as a way of following in Kerouac's footsteps. What Lownds did for us that day at *Beyond Baroque* was to act out his meeting with Kerouac, playing both his own part and that of Kerouac—and he truly brought Jack Kerouac to life for us.

We learned that, though Kerouac was already dying of alcoholism by 1964, he still had tremendous vitality, tremendous concern for others, and a tremendous dedication to writing. Lownds made us laugh showing scenes of Jack trying to avoid being thrown out of various bars, and also Jack living in fear of being scolded by his mother when he came home drunk late at night, after a long night of carousing. Most of all, I think, we saw the love for Kerouac that Jack had left Lownds with, which still shone brightly almost fifty years later.

My visit to Los Angeles was capped by a reading and book signing for my book *One and Only* on March 12 at *Skylight Books*, a historic bookshop in the Los Feliz area near Hollywood—which again, was well attended. Now, back home, I hope to rest up a bit before traveling to Europe again for the big international beat conference that will take place at the *Roosevelt Center* in Middelburg, the Netherlands, from September 3-5. It is being organized by Professor Oliver Harris, a British scholar who teaches at Keele University and is noted for his books on William S. Burroughs. Professor Harris also helped found the *European Beat Studies Network*, which is sponsoring the conference. I have been invited to be one of the main speakers there. Those who wish more information on this conference and the *European Beat Studies Network* can go to the website: www.ebsn.eu.

Professor Malcolm Guite informs me that he is trying to set up another reading for me in Cambridge or London to coincide with my trip to Europe in September. And, of course, I am hoping that Walter Salles might wish to invite me to the premiere of *On the Road* at Cannes on May 23. Once again, we will have to wait to see further developments.

À la prochaine pour la suite des nouvelles! (*voir *Le Trésor* 106, pp. 29-30: Gerald Nicosia, invité par M. Guite à donner des causeries à Cambridge, GB.)



Gerry standing in front of *Beyond Baroque* with the noted Los Angeles writer Lionel Rolfe, during a break in the Kerouac 90th Birthday program on March 11, 2012. (Photo: Copyright Susan McRae ©)

Father Napoléon François Eugène Le Brice de Kéroack

In Cap-de-la-Madeleine, Quebec, a street is named Kéroack, in memory and honour of Father Napoléon-François-Eugène Le Brice de Kéroack, “*who came from Montmagny to take on the parish of Cap-de-la-Madeleine from 1850 till 1855. He came accompanied by an eighteen year old young man called Thomas Rochefort, who was married there to Huguette Bellerive, dit Crevier, and who became the ancestor of all the Rocheforts.*” This is one of the historical notes about the street names, found on page 120, in *Répertoire des édifices anciens, Historique des noms de rues de Cap-de-la-Madeleine*, (Index of old buildings & historical street names in Cap-de-la-Madeleine), published in 2001 by Éditions du 350^e anniversaire. The authors of the 350th Anniversary publications were Gérald Binette, Rita Champoux & Maurice Loranger.)

Father Kéroack was “*born in Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud, in Montmagny County, on 18 November 1821. He was the son of François-Marcel and Françoise, née Lacombe, Le Brice de Kéroack. He completed his studies in Quebec City where he was ordained to the priesthood on 24 January 1847. He was first appointed Vicar in Montmagny (1847-1849); then parish priest in Kingsey (1849-1850), then in Cap-de-la-Madeleine (1850-1855), next in Saint-Guillaume-d’Upton (1855-1881); he died on 2 November 1881.*” (J.-B.-A. Allaire, info in *Dictionnaire biographique du clergé canadien-français*, tome 1, Les anciens, Montréal, Imprimerie de l’École catholique des sourds-muets, 1910, p. 284) (i.e. Dictionary of Biographies of French-Canadian Clergy, Book I, the first ones,

published in Montreal in 1910, by the Deaf & Dumb Catholic School Printing Press.)

Although only 29 when he was appointed Parish Priest in Cap-de-la-Madeleine, his health was «*delicate*». In 1851, the Bishop wanting to give him another parish, Saint-Maurice, wrote to him: “*You have so much zeal, you need another parish*”. But The Bishop changed his mind and left him only one, the parish of the Cape: «*I hear that you will be pleased with this decision and I rejoice with you. However, as you may understand, knowing that you can tackle a much greater task than that of Cap-de-la-Madeleine; do not expect to stay there in aeternam.*” (François De Lagrave, *Cap-de-la-Madeleine 1651-2001, Une ville d’une singulière destinée* (a town with a very special destiny), published in 2002, in Cap-de-la-Madeleine, 350th Anniversary Publications, p. 293).

It is worth noting that in Saint-Guillaume-d’Upton, Father Kérouack “*left an enduring souvenir*” (see François Lesieur Desaulniers, *Notes historiques sur la paroisse de Saint-Guillaume-d’Upton* (History of St. Guillaume Parish in Upton) published in 1905, pp. 59+). There must to be a photo of Father Kéroack in this book. In addition, it seems that Saint-Eugène Parish, founded in 1878, next to Saint-Guillaume, owes its name to Father Kérouack. (*Dictionnaire des noms et lieux du Québec*, Québec, Commission de toponymie du Québec (Dictionary of Quebec place names published by the Quebec Toponymy Commission in 1994)



Father Napoléon François Eugène Le Brice de Kéroack (GFK 00018), son of Notary Marcel and Françoise (née Lacombe) Kéroack. (1821-1881)

Before being appointed as parish priest in Notre-Dame-du-Cap, in 1853, Father Kérouack carried out a survey leading to the erection of another parish, Saint-Thomas-de-Pierreville (info from Thomas-Marie Charland. *Histoire des Abénakis d’Odanak*, History of Odanak’s Abenakis, published by the University of Wisconsin, in 1964, p.229)

We owe this article to Father Gaston Kirouac*, retired parish priest residing (and still active) in Ste-Geneviève-de-Batiscan, who passed on to us the biographical documents about Father Napoléon François Eugène Le Brice de Kéroack. Said documents were collected by Mr. René Beaudoin, professor at Collège Laflèche in Trois-Rivières, Quebec. We are most grateful to both of them. (*brother of Jacques Kirouac, KFA founding president).

The Editor

GENEALOGY FAIR AT THE *FÉDÉRATION DES FAMILLES SOUCHES DU QUÉBEC* *LAURIER, QUÉBEC, 24 TO 26 FEBRUARY 2012*



The KFA took part in the annual Genealogy Fair at Laurier Shopping Mall, organized by the *Fédération des familles souches (FFSQ)* (Federation of Quebec Pioneer Families) this year, after a three year absence. It gave the opportunity to renew with a number of people including Mr. Ghislain Royer, who was president of the Heritage Society of Sainte-Justine-de-Langevin and helped us plan our KFA gathering there in 1998. While visiting the Fair he stopped at the KFA booth; here he is with founding president, Jacques Kirouac, one of the volunteers during the Fair. (Photo: François Kirouac)



Other visitors at our booth: Rénald Kérouack (GFK 01853), Pier Olivier Kérouack and his father, Alain (GFK 01858). On page 14 of this issue of *Le Trésor*, there is a photo of baby Aurélie who is Alain's granddaughter. (Photo: François Kirouac)



Visitors from Warwick, l. to r.: Denise Pépin-Kirouac, Renaud Kirouac (GFK 00805), KFA Regional Representative in the *Mauricie, Bois-Francs & Eastern Townships*, their daughter, Renée, Marie Lussier Timperley, volunteer at the Fair, Jean-François Kirouac, Renaud and Denise's son, Michel Bornais, in charge of the KFA booth and volunteers' at the Fair. (Photo: François Kirouac)



Jean-Yves Laurin, son of Édouard and Eudora (née Kirouac - GFK 00578) Laurin also volunteered his time at the Genealogy Fair held in *Laurier Québec*. (Photo: François Kirouac)



Other visitors very happy to discover the Kirouac Family Association at the Fair; from l. to r. Marie Lussier Timperley, Renaud Kirouac, Manon Alain de Vilallonga, daughter of Madeleine Kirouac (GFK 01064), and granddaughter of Lionel Kirouac*, whom we wrote about in the previous *Trésor*, number 106, accompanied by her husband, Jean-Patrick Mondoloni. Manon and Patrick work at the French Consulate in Quebec City. At the end of their three-year diplomatic assignment, they will return to their home in Brittany. They were ever so happy to become member of the KFA. We wish them a wonderful end of stay here. (*see p.22 in the present issue, photo of Warwick City Hall, a.k.a. Lionel's home where Manon's mother grew up). (Photo: François Kirouac)

From l. to r.: Marie Lussier Timperley and Céline Kirouac, both volunteers during the Fair, with André Kirouac from Ste-Croix-de-Lotbinière, former KFA President, 1992 to 1994 and 2000 and 2001. Marie is wearing an authentic Breton dress given to the Triskell Breton dance group over thirty years ago by a Breton lady living here. The Lorient head-dress is nicknamed the *crêpe*, because it is as flat as a pancake. Much gratitude goes to Jean-Yves and Annie Citté who lent this precious dress to Marie for the Genealogy Fair. If you care to look up the souvenir photos of the very first Kirouac Family gathering in L'Islet-sur-Mer in 1980, you will see the whole Triskell group, led by Jean-Yves Citté. Musicians and dancers, with their beautiful costumes and head-dresses, came by bus from Montreal to represent the country of origin of our ancestor.

Since 2006, our Association has taken part in four of the Genealogy Fairs organized by the FFSQ. André always makes a point of visiting the KFA stand and he was a volunteer in 2006 and 2008. (Photo: François Kirouac)



During the Fair we also had the pleasure of the visit of Mr. Guy Le Bourdais and his wife, Suzanne Poupert-Le Bourdais. Mr. Le Bourdais is the grandson of the famous Auguste Le Bourdais, whose incredible adventure you can read on pages 7 to 13 in the present bulletin. Here are Mr. and Mrs. Le Bourdais with Céline Kirouac and Marie Lussier Timperley. (Photo: François Kirouac)



IN MEMORIAM



GUIMOND, ROBERT L. (1931-2011)

On 19 December 2011, at the age of eighty, at the Riverside Medical Center in Kankakee, Illinois passed away **Robert L. Guimond**, son of Homer Guimond and **Hattie Malinda Burton (GFK 02735)** and grandson of **Phillip Joseph Kerouac (GFK 02732)**. The funeral was held at Maternity BVM Catholic Church in Bourbonnais on 29 December 2011. Interment was in St. Patrick Cemetery in Mokena, Illinois.

KEROACK, HENRY N. (1918-2012)

Henry Napoleon Keroack (GFK 00066) aged ninety-three, died Jan. 4, 2012 at Academy Point in Mystic Connecticut. He was born June 5, 1918 in Norwich Connecticut, son of the late Dennis V. and Alida M. (née Trudeau) Keroack. Mr. Keroack was a graduate of Norwich Free Academy, class of 1936. He was married at St. Mary's Memorial Church in Norwich on February 21, 1944 to Dorothea T. (Downes) Keroack, who died on July 20, 2004. Surviving are four children, Paul R. Keroack of Stratford, Kathleen M. (Richard Oinonen) Keroack of Sunderland MA, Claire E. (David) Wright of Groton, Robert H. (Teri) Keroack of Williamsburg VA, and five grandchildren, Elizabeth Oinonen, Evan MacLeod, Christopher Keroack, Caitlin Keroack and Frances Wright. He is also survived by a brother, Francis W. Keroack of Norwich.

Henry N. lived in Norwich until 2005, then resided at Windham Falls, Groton, until moving to Academy Point in 2011. First employed as a clerk for the United States Finishing Company in Greeneville, he later worked in the offices of the Aspinook Corporation and later at Ashland Mill, both in Jewett City. In 1952 Mr. Keroack was appointed the first purchasing agent under the city manager form of government established that year in Norwich. After several years in that position, he moved to the Norwich Dept. of Public Utilities as assistant office manager. In 1956, he was employed as accountant at the former construction firm of Alexander Schnip & Sons of Norwich, later known as the Schnip Building Co., retiring in 1981 as assistant treasurer. As a young man, Henry played fiddle with a musical group called *The Lonely Mountaineers*, performing at various venues and on the local Norwich radio station. He had been an avid model railroader since 1936 and was a long-time member of several organizations of that hobby in south-eastern Connecticut. He built numerous locomotives and cars for his own *Eastern Valley Line* and was well-known as a craftsman of O gauge railroading. His photographs of his models were published in model railroad periodicals.

KÉROUAC FAUBERT, JEANNETTE (1930-2012)

On 3 January 2012, at the age of eighty-one, Jeannette Kérouac passed away. She was the daughter of **Rosario Kérouac (GFK 01774)** and Juliette Cyr-Kérouac, and the wife of Léo Faubert. Beside her husband, she leaves to mourn her sister-in-law, Claire (Thomas Lalande) as well as many nephews and nieces. Her brothers predeceased her: René, Robert and Royal as well as her sister Irène (the late Yolande Legault).

KIROUAC WELLS, PAULINE (1931-2012)

At the Montmagny Hospital on February 1st 2012, at the age of 81, passed away **Pauline Kirouac (GFK 02126)**, widow of Norman Wells. She was the daughter of Henri Kirouac and his wife Étiennette Joncas-Kirouac, and the sister of the late Paul-Henri Kirouac. Memorial Service was held at the Funeral Parlour on 7 February. Interment will be in the spring in the Montmagny Cemetery. She leaves to mourn, her sister, Françoise, her brother Jean-Guy, her step-daughter, Huguette Simoneau, her step-son, Bruce Wells and his wife, Michelle Caron, her step-daughters: Hattie Wells and husband, Eberhart Dittman, Odette Wells and husband, Richard Lepage, her step-grand-children: Susan Wells (Yvan Gaudreault) and Kenneth Wells, Johanne Dittman (Claude Ferron), Caroline Lepage



(Michel-Frédéric Gagnon), Frédéric Lepage (Cindy Vaillancourt), Stéphanie Dorr (François Perron), Caroline Dorr (Stéphan Duplessis), her step-great-grandchildren: François Cantin, Victor Gagnon, Louis Ferron, Léonie Perron and Gabriel Perron.

LACHANCE, MARIE-ROSE (1922-2012)

At the Montmagny Hospital, on 13 February 2012, at the age of 89 years and seven months, passed away Marie-Rose Fortin, wife of Joseph Lachance. The funeral was on 20 February 2012 in St-Mathieu Church in Montmagny. The ashes will be buried in the Montmagny Cemetery at a later date. She leaves to mourn, besides her husband Joseph Lachance, her children: Madeleine (Benoît Boulanger), Thérèse (**Gaston Kirouac, GFK 02059**), François (Julie Talbot), Roger (Doris Brie), Rita (Camille Laliberté), Rolland (France Morin), Pauline (Michel Caron), her grandchildren: Sylvain, Pascal, Bruno, Sylvie, Jean-François, Lilianne, Daniel, Dominique, Louis, Lisa, Carl, Nadia, Bianca, Jimmy, Véronique, and sixteen great-grandchildren; her brothers and sisters: the late Jean-Paul (the late Céline Thiboutot), the late Roméo, the late Amédée (Gilberte Gagné), the late Mariette (the late Yvon Bérubé), her brothers-in-law and sisters-in-law: the late Ligor (the late Madeleine Masson), the late Rose -Alma Leclerc, the late Alphonse (the late Florentine Michaud), Eucher (Lorraine Lacombe), Jean -Marc (Marguerite Petitclair), Paul (Suzanne Boulet), Anselme (Rita Pelletier), Jeanne, Philomène (Albert Robert), Emma (the late James Walsh), Angéline (the late Camil Fortin) as well as many nephews and nieces, cousins, and friends.

LACROIX, JACQUES (1931-2012)

At L'Île Perrot, on 8 January 2012, at the age of 81, passed away Jacques Lacroix, husband of Louise Bleau. Besides his wife, he leaves to mourn his children: Jean-Jacques, **Sylvie (Jean-René Kirouac, GFK 01149)** and Michel, his daughter-in-law, Marie-Ève Pineault (David Bessette), his grandchildren: Stéphanie, Jérémy and Raphaël, his great-grandchildren: Dylan, Miya, Ésaïe and Élodie, his sister, Janine (Frank Eyre), his brothers-in-law and sisters-in-law: Hélène Bleau (Paul), Pierre Bleau (Carole), Jean-François Bleau (Louise), Michel Bleau (Marie-France). Funeral was on 14 January 2012 in the Catholic Church Ste-Rose-de-Lima at L'Île Perrot.

PRINCE, MICHAEL J. (1969-2011)

Michael J. Prince 41, of Kankakee, died Monday, Dec. 19, 2011, at Provena St. Mary's Hospital, Kankakee. Michael was the son of Jim & Nancy (Bertrand) Prince, and the grandson of Duane & **Mary Louise (née Kyrouac) (GFK 00249)** Bertrand. Funeral service at the Clancy-Gernon Funeral Home in Bourbonnais. Father John Peeters officiated.

REIMAN KIROUAC, GERALDINE (1918-2011)

Lake Almanor Peninsula resident **Geraldine Adelaide "Gerrie" Kirouac** passed from this life peacefully Thursday evening Dec. 29, 2011, at Seneca Healthcare District Hospital in Chester. Born in Detroit, Mich., to Frank and Rose (Anderson) Reiman on Dec. 15, 1918, she was raised and educated in Detroit, graduating from Nativity of Our Lord High School, class of 1936. On Feb. 6, 1937, Gerrie, as she affectionately became known, married her handsome neighbor friend **Rene J. Kirouac (GFK 00890)** in Detroit, Mich., and to this

holy union three daughters and a son were born. The family moved west to settle in Southern California in 1960.

A devoted wife and mother, Gerrie's professional seventeen-year career as an LVN began at Holy Cross Hospital in Granada Hills in 1963. A devout member of the Roman Catholic Church, Gerrie was a member of Our Lady of the Snows Catholic Parish (now at Lake Almanor) where she was a longtime member of the Altar Society. While residing in Southern California, she was an active member of the Emblem Club. An accomplished artist, she enjoyed painting portraits in oil.

In passing, Gerrie leaves her daughters, Patricia Ann Wise, of Clinton Township, Mich., and Laurie K. Kirouac-Merrifield, of Lake Almanor; ten grandchildren; sixteen great-grandchildren; four great-great-grandchildren; and a sister, Shirley Gruse, of Warren, Mich., all so precious to her. She joins her husband, Rene; son, Lawrence; daughter, Suzanne Popham; brothers, Charles and Art Reiman; and sister, Alice Wright, in their eternal home. A Memorial Mass was held Jan. 7, at Our Lady of the Snows Catholic Church. Interment is scheduled to take place in the Chester District Cemetery at a later date.

**Our Deepest
Condolences
to the
Bereaved Families**



François-Xavier Kirouac
1892-1917

In the last issue of *Le Trésor* # 106, we published the obituary of François-Xavier Kirouac, O.M.I. (GFK 02085), written in January 1917 by Father Eugène Guérin, O.M.I.

Since then, we learned that François-Xavier Kirouac was the youngest son of Raymonde Kérouac Harvey's (GFK 02067) great-grandfather. She is the author of *L'Album*, the family history book published especially at the occasion of the first great K/rouac gathering of 1980. In *L'Album*, on page 91, you can see the above photo.

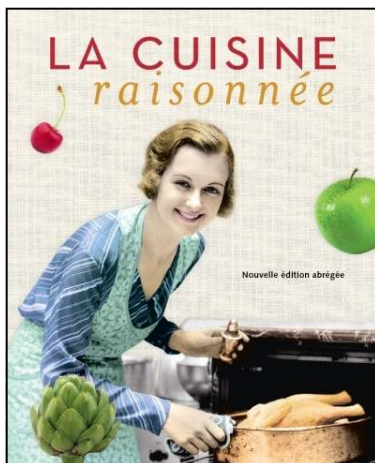
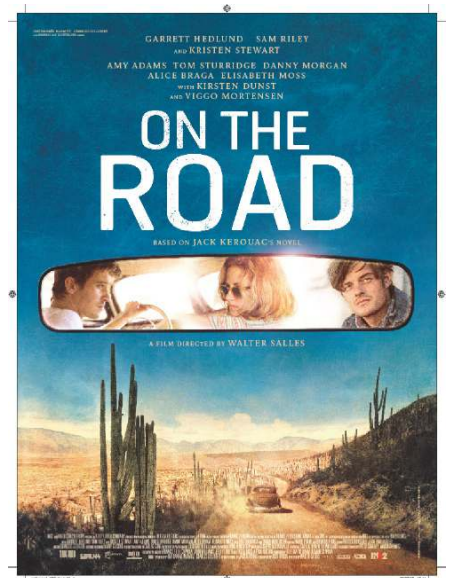
In addition also in *L'Album*, on page 88, there is a wonderful photo of the wedding of Marie-Claire Kérouac (GFK 02082) with Joseph Thibault on 19 July 1904. On that photo François-Xavier, only twelve years old then, is standing in the middle of the front row surrounded by his family, including his father, Louis-Amédée Kérouack (GFK 01984) (1849-1938) and his mother Catherine Gamache-Kérouack (1850-1916), Raymonde's great-grandparents.

ON THE ROAD

The movie premiere

We are very grateful to Mr. Charles Gillibert, MK2 Producer of the film *ON THE ROAD* for supplying the first poster, in both French and English, for publication in *Le Trésor des Kirouac*. (**English poster in the English edition, and the French one in the French edition.**) According to Mr. Gillibert, the film should premiere in May, possibly during the 65th Cannes Film Festival which will be running from May 16 to 27, 2012; however, he will only be informed of the final decision in mid-April. We are most grateful to him for this first-hand information. We certainly hope that Quebec City will be considered for the Premiere of the French version of the film in North America.

(The Editors)



LA CUISINE RAISONNÉE, was first published in 1909 by the nuns of the Notre-Dame Congregation. The title does not mean *reasonable cooking*, but cooking that is well thought through. The book has the reputation to offer the very best traditional Quebec recipes. In 2009, to mark the centennial of the book a fifteenth edition was published. Our mothers, grandmothers and even great-grandmothers fed their families and brought up their children according to this book, a true bible for the mothers of Quebec families through the twentieth century. If you own one of the fourteen old editions, please keep it precious because every edition was enriched and presented the latest in food and family instruction and do not hesitate to buy the latest edition for yourself, your children and grandchildren, because boys and girls need to learn to cook if they are to feed themselves properly. Why we mention this book here? Well because on page 383, there is the wonderful photo of Mrs. Philippe Pépin's pantry full of preserves and jam jars, with her daughter, Denise, the wife of Renaud Kirouac. This photo also appears on page 405 in a new book entitled *GENÈSE DE LA CUISINE QUÉBÉCOISE, à travers ses grandes et ses petites histoires* (*Genesis of Quebec Cooking Through History and Stories*) as well as in *Le Devoir*, a Montreal daily, on 12 November 2011 to announce this new book which you can read about on the next page.

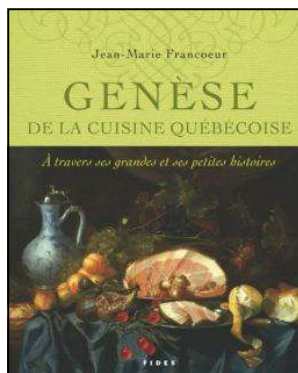
MAKE A BIG DEAL OF IT

Marie Lussier Timperley

Many thanks to Marie Kirouac who reads **Le Devoir** daily with a pair of scissors at the ready to cut out articles of interest to the K/. Last 12 November 2011, she recognized a K/ cousin on this precious fifty-year old photo accompanying Caroline Montpetit's article. Denise Pépin-Kirouac and her husband, Renaud Kirouac, will be our hosts in Warwick-Kingsey Falls next June 30th and July first when we gather for our 2012 Annual K/ Family Reunion.

Make a big deal of it? And why not? Caroline Montpetit accurately chose the title of her article. She is absolutely right because this is a terrific 600-page book written by Jean-Marie Francoeur and entitled **GENÈSE DE LA CUISINE QUÉBÉCOISE, à travers ses grandes et ses petites histoires***, published in French, by FIDES in November 2011. (**Genesis of Quebec Cooking Through History and Stories*).

It is a wonderful history book, no recipes included. Four-hundred years of eating and cooking in New France and Quebec including hundreds of stories going back well over two thousand years to explain the origins of all that goes onto our plates now and did in the last four-hundred years. Mrs. Montpetit writes that the author's aim is clearly stated as *"to give back to Quebec Cuisine its noble standing...and destroy prejudices... by demonstrating that "New-France was a paradise of gardens... particularly because our ancestors who came from Picardie in the 17th century were then known as the top gardeners in France."* Therefore here, *"...everyone made sure to have the best garden."... "Quebec cuisine is not only delicious, but also most generous."* And, smile if you wish, but it seems that the cold weather had a lot to do with this as *"recipes inherited from France had to be adapted with whatever local resources"*



A pantry filled with rows of jam jars and preserves. **BAnQ-Québec - E6,S7,SS1,P3505-57** / Archives: Fonds Dept. of Culture, and Communications - Series Quebec Film Board / Mrs. Philippe Pépin and her daughter, Denise, Warwick, Arthabaska / Omer Beaudoin (photographer), 1957. Mrs. Philippe Pépin was born Marie-Rose Roy. Denise is the wife of Renaud Kirouac (GFK 00805).

were available in the New World, also taking into account that *"to face the cold weather one needed very nourishing food."*

One of the first chapters is entitled: *French Past* but it is sub-titled *The Muslims in Italy and the Italians in France* really puzzled me. How did that happen? I had to discover and read on. Of course Mr. Francoeur includes the Amerindian and English origins of our cooking, a very important contribution indeed. There is a 32-page bibliography at the end of the book and the author told me that it is incomplete! No wonder then that it took him eleven years to write his book. He read the equivalent of a whole library to do so. He also mentioned that basically he only summed up his notes! But he did masterly; and he is not finished, he is working on a revised and enriched edition.

I heard that some readers quickly search for the definition of shepherd's pie, called 'pâté chinois' in Quebec, with nothing Chinese about it! Or 'six-pâtes', another famous and delicious specialty which translates literally as 'six pasta', with no Italian roots whatsoever and no pasta in it either! With a 27-page Index, you can quickly find whatever you are interested in. Well, when I picked up the book I opened it at the first page and drank up 150 in one evening – what a delight! I could hardly put it down. Mrs. Montpetit rightly says that this *Genesis* is masterly written because the author covers everything. Mr. Francoeur not only explains the origins of our cooking but also the origin of the dishes, of their names, the legends and traditions linked with each one and the various ways to serve them through the ages; everything is explained! He is as passionate as his surname* indicates as well as being a professional cook, historian, and remarkable story teller. Again I agree fully with Mrs. Montpetit when to conclude her article, she writes: *"This is the book to read to fall in love again with your own culture, in a field that no one before it seems ever explored as seriously as Mr. Francoeur did."* (*Franc+coeur = frank heart).

And my own conclusion after reading this treat is: rather than buying an Easter chocolate egg, why not buy yourself the *Genesis*, or ask for it as a gift! This **Genèse de la cuisine québécoise**, by Jean-Marie Francoeur, makes the perfect present because it is a treat to be enjoyed for a long, long time and, health wise, this golden egg is much better than a chocolate egg.

GÉNÉALOGIE / ET PAGE DU LECTEUR

The KFA's computerized genealogical database includes a number of persons for whom we are missing names of spouse and/or parents. Answers to the following questions would enable us to complete our data. Feel free to consult previous issues of *Le Trésor* and forward us relevant info.

With many thanks,

François Kirouac

Answer received from Sylvain Kérouack

Question 379

What are the names of the parents of Françoise Fontaine, spouse of Sylvain Kérouack, don of Hubert Kérouack (GFK 02430) and Rose-Hélène Gaudreault?

Answer to Question 379

Françoise Fontaine's parents are Jean-Marie Fontaine and Marguerite Tremblay.

Answer received from Raynald Kérouack from Stoneham

Question 384

What are the names of the parents of Antonin Jobin, husband of Gisèle Lacroix (married on 24 June 1960 in Quebec City), daughter of Alfred Joseph Lacroix and Cécile Kérouack (GFK 01847)?

Answer to Question 384

Antonin Jobin's parents are Antoine Jobin and Mary Doyle.

Many thanks to Sylvain Kérouack and Denise Gaudreault for answering Question 379 and to Raynald Kérouack for answering Question 384.

New questions

Question 387

What is the name of the second spouse of Donald Robert Kirouac, son of Henri Kirouac (GFK 01047) and Corinne Ouellette? Donald Robert Kirouac was married in Manchester, NH, USA, on _____?

Question 388

What are the names of the parents of Marilyne Gauthier, spouse of Yves Kirouac, son of Fernand Kirouac (GFK 01816) and Rolande Daigle?

Question 389

What are the names of the parents of Jocelyne Proulx, spouse of Jean-Paul Kéroack (GFK 00150), son of Adrien Kéroack and Simone Duteau?

Question 390

What are the names of the parents of Jean-Guy Bernier, spouse of Huguette Roussel (married on 16 July 1966 in Quebec City) daughter of Marc Roussel & Marianne Kirouac; Marianne being the daughter of Eusèbe Kirouac (GFK 01421) and Alice St-Amand?

Question 391

What are the names of the parents of Serge Dubé, spouse of Johanne Kérouac (GFK 02081), daughter of Gérard Louis Kérouac and Marie-Rose Cloutier?

Question 392

What are the names of the parents of François Leblanc, spouse of Isabelle Kirouac (GFK 01813), daughter of Jean-Claude Kirouac and Marie-Josée Adam?

Question 393

What are the names of the parents of Sylvain Bélanger, spouse of Julie

Kirouac (GFK 02723), daughter of Charles Kirouac and Lucille Tremblay?

Question 394

What are the names of the parents of Arthur Dubois, spouse of Bessie Elisabeth Burton, daughter of Philippe Kerouac (GFK 02732) and Anna Theolinda Olson?

Question 395

What are the names of the parents of Anna Theolinda Olson, spouse of Philippe Kerouac (GFK 02732)?

Question 396

What are the names of the parents of Rosella Jetté, spouse of Viateur Burton, son of Philippe Kerouac (GFK 02732) and Anna Theolinda Olson?

Question 397

What are the names of the parents of Anna Weber, spouse of Meddie Kerouac, son of Philippe Kerouac (GFK 02732) and Anna Theolinda Olson?

Question 398

What are the names of the parents of Bertha Perkins, second spouse of Philip Burton, son of Philippe Kerouac (GFK 02732) and Anna Theolinda Olson?

Question 399

What are the names of the parents of Anna Clark, first spouse of Philip Burton, son of Philippe Kerouac (GFK 02732) and Anna Theolinda Olson?

We welcome your genealogical questions and we will do our very best to answer them.

*Results will be published in future issues of *Le Trésor*.*

The editor

KIROUAC FAMILY ASSOCIATION INC.

BOARD OF DIRECTORS 2011-2012

PRESIDENT GENEALOGY AND EDITOR OF LE TRESOR

François Kirouac (00715)
31, rue Laurentienne
Saint-Étienne-de-Lauzon (Québec) G6J 1H8
Telephone: (418) 831-4643

1st VICE-PRESIDENT

Céline Kirouac (00563)
1190, rue de Callières
Québec (Québec) G1S 2B4
Telephone: (418) 527-9858

2nd VICE-PRESIDENT

Nathalie Kirouac (01509)
1475, avenue Mailloux, appt. 1
Québec (Québec) G1J 4Y9
Telephone: (418) 661-3571

SECRETARY

VACANCY

TREASURER

René Kirouac (02241)
3782, Chemin Saint-Louis
Québec (Québec) G1W 1T5
Telephone: (418) 653-2772

LE TRESOR EDITORIAL TEAM

Marie Kirouac (00840)
1039, rue Raoul-Blanchard
Québec (Québec) G1X 4L2
Telephone: (418) 871-6604

COUNSELLOR

Lucie Jasmin
10407, De Lorimier
Montréal (Québec) H2B 2J1
Telephone: (514) 334-6144

RESPONSIBLE FOR K/ GATHERINGS

Mercédès Bolduc
140, Rue de la Victoire
Chicoutimi (Québec) G7G 2X7
Telephone: (418) 549-0101

TRANSLATION AND LE TRESOR EDITORIAL TEAM

Marie Lussier Timperley
127, chemin Schoolcraft
Mansonville-Potton (Québec) J0E 1X0
Telephone: (450) 292-4247

REGIONAL REPRESENTATIVES

REGION 1, QUÉBEC-BEAUCE-APPALACHES

Marie Kirouac (00840)
1039, rue Raoul-Blanchard
Québec (Québec) G1X 4L2
Telephone: (418) 871-6604

REGION 2, MONTRÉAL, OUTAOUAIS, ABITIBI

Louis Kirouac (00327)
621A, Rue Notre-Dame
Le Gardeur (Québec) J5Z 2P7
Telephone: (450) 582-3715

REGION 3, CÔTE-DU-SUD, LOWER ST. LAWRENCE, GASPÉ PENINSULA AND MARITIME PROVINCES

Lucille Kirouac (01307)
123, Chemin Rivière-du-Sud
Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud (Québec) G0R 3A0
Telephone: (418) 259-7805

REGION 4, MAURICIE, BOIS FRANCS, EASTERN TOWNSHIPS

Renaud Kirouac (00805)
9, rue Leblanc, C.P. 493
Warwick (Québec) J0A 1M0
Telephone: (819) 358-2228

REGION 5, SAGUENAY, LAKE-SAINT-JEAN

Mercédès Bolduc
140, Rue de la Victoire
Chicoutimi (Québec) G7G 2X7
Telephone: (418) 549-0101

REGION 6, ONTARIO, PRAIRIE AND PACIFIC COAST PROVINCES

Georges Kirouac (01663)
23, Maralbo Ave. E.
Winnipeg (Manitoba) R2M 1R3
Telephone: (204) 256-0080

REGION 7, UNITED STATES OF AMERICA

EASTERN TIME ZONE

Mark Pattison
1221 Floral Street NW
Washington, DC 20012 USA
Telephone: (202) 829-9289

CENTRAL TIME ZONE

Greg Kyrourac (00239)
P. O. Box 481
Ashland, IL 62612-0481 USA
Telephone: (217) 476-3358

Our motto
Pride Dignity Integrity



Founded: 20 November 1978
Incorporated: 26 February 1986
*Member of the Fédération
des familles-souches
du Québec inc. since 1983*

Canada Post
Mail agreement Number 40069967 for Mailing Publications
Return to the following address:
Fédération des familles-souches du Québec inc.
C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec (Québec) G1V 4C6
IMPRIMÉ—PRINTED PAPER SURFACE

*Alexandre
Le Bihan*

*Maurice Louis
Le Bris De Roach*

Alexandre De Roach

2012 Annual Kirouac Family Gathering **Warwick and Kingsey-Falls** **Preliminary Programme on page 22**

Please keep the weekend of June 30th and July 1st
Free to discover or re-discover the Bois-Francs region

To contact us or to receive information about our activities

Main office
3782, Chemin Saint-Louis
Québec (Québec)
Canada G1W 1T5

Internet Site
www.genealogie.org/famille/kirouac
E-mail: afkirouacfa@hotmail.com
Webmaster: Pierre Kirouac

Treasurer and Membership:
René Kirouac
Telephone: (418) 653-2772

FREE E-MAIL KFA NEWS SERVICE

LE TRÉSOR EXPRESS

To receive KFA's INFO EXPRESS bulletins,
Simply send us your own e-mail address to:

afkirouacfa@hotmail.com